

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

5 JUILLET 1994

PROJET D'ORDONNANCE

portant création du
Conseil économique et social
de la région de Bruxelles-Capitale
(A-191/1 - 91/92)

PROPOSITION D'ORDONNANCE

créant un Conseil consultatif régional
des classes moyennes
et des petites et
moyennes Entreprises
(A-180/1 - 91/92)

(MM. Jacques MAISON (F) et Serge de PATOUL (F))

PROPOSITION D'ORDONNANCE

portant création du Conseil consultatif
des classes moyennes
de la Région de Bruxelles-capitale
(A-181/1 - 91/92)

(MM. Hervé HASQUIN (F), Eric ANDRE (F),
Jacques SIMONET (F))

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1993-1994

5 JULI 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de oprichting van
de Economische en Sociale Raad
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
(A-191/1 - 91/92)

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot oprichting van een Gewestelijke
Adviesraad voor de Middenstand
en de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen
(A-180/1 - 91/92)

(de heren Jacques MAISON (F) en Serge de PATOUL (F))

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

houdende oprichting van een
Adviesraad voor de Middenstand
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
(A-181/1 - 91/92)

(de heren Hervé HASQUIN (F), Eric ANDRE (F),
Jacques SIMONET (F))

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Affaires économiques chargée
de la Politique économique, de l'Energie,
de la Politique de l'Emploi et
de la Recherche scientifique

par M. Alain LEDUC (F)

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor
de Economische Zaken, belast met
het Economisch Beleid, de Energie,
het Werkgelegenheidsbeleid en
het Wetenschappelijk Onderzoek

door de heer Alain LEDUC (F)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mmes Andrée Guillaume-Vanderroost, Viviane Jacobs, MM. Marc Hermans, Alain Leduc, Guy Lalot, Alain Zenner, Bernard Clerfayt, Jacques Maison, Michel Lemaire, Paul Galand, Serge de Patoul, Jan De Berlangeer.

2. Membres suppléants: Mmes Evelyne Huytebroeck, Pascale Govers, MM. Walter Vandenbossche, Jacques De Coster.

3. Autres membres: MM. Serge Moureaux, Thierry de Looz-Corswarem, Mmes Ghilaine Dupuis, Magdeleine Willame.

4. Ont assisté aux réunions: MM. Charles Picqué, Ministre-Président et Rufin Grijp, Ministre de l'Economie.

Voir:

Documents du Conseil:
A-191/1 - (91-92): Projet d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevrouwen Andrée Guillaume-Vanderroost, Viviane Jacobs, de heren Marc Hermans, Alain Leduc, Guy Lalot, Alain Zenner, Bernard Clerfayt, Jacques Maison, Michel Lemaire, Paul Galand, Serge de Patoul, Jan De Berlangeer.

2. Plaatsvervangende leden: mevrouwen Evelyne Huytebroeck, Pascale Govers, de heren Walter Vandenbossche, Jacques De Coster.

3. Andere leden: de heren Serge Moureaux, Thierry de Looz-Corswarem, mevrouwen Ghilaine Dupuis, Magdeleine Willame.

Hebben de vergaderingen bijgewoond: de heren Charles Picqué, Minister-Voorzitter en Rufin Grijp, Minister van Economie.

Zie:

Stukken van de Raad:
A-191/1 - (91-92): Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du Ministre-Président (20 novembre 1992)

Le projet d'ordonnance qui vous est soumis aujourd'hui vise à offrir une nouvelle structure juridique d'avis et de concertation aux partenaires sociaux.

Il s'agit, en effet, d'adapter la composition et les missions du Conseil économique et social régional bruxellois créé par l'A.R. du 27 juillet 1988, compte tenu des réformes institutionnelles de 1989 concernant la Région de Bruxelles-Capitale.

Je tiens à souligner d'emblée que les partenaires sociaux ont été étroitement associés à l'élaboration du projet.

En effet, l'avant-projet adopté par l'Exécutif leur a été soumis pour avis, ainsi que le projet modifié suite aux remarques du Conseil d'Etat.

Par rapport à l'actuel Conseil économique et social régional bruxellois, le projet d'ordonnance apporte des modifications touchant essentiellement à la composition du Conseil, à l'organisation du Conseil en deux chambres et à la création de commissions au sein du Conseil. Par ailleurs, les missions du Conseil ont été précisées et étendues.

1. La composition du Conseil

La composition du Conseil a été ramenée aux seuls interlocuteurs sociaux, à l'exclusion des mandataires politiques.

La Région de Bruxelles-Capitale dispose depuis 1989 d'une assemblée et d'un Exécutif propre, composés de mandataires politiques élus, la présence de ces derniers au sein d'un Conseil économique et social bruxellois ne s'impose donc plus.

Si, comme par le passé, les membres du Conseil restent choisis par l'Exécutif sur des listes doubles présentés par les partenaires sociaux, des critères supplémentaires sont prévus:

- d'une part, la mise en place d'un système d'incompatibilité avec un mandat politique, sous réserve de trois exceptions prévues dans l'ordonnance : conseiller communal, conseiller provincial, membre du Conseil de l'aide sociale;
- d'autre part, l'obligation dans le chef des membres, d'exercer leur activité professionnelle dans la Région, critère d'une plus grande représentativité;
- enfin, la détermination des organisations susceptibles d'être représentées et le nombre de membres dévolu à chacune

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter (20 november 1992)

Het ontwerp van ordonnantie dat u vandaag voorgelegd wordt, heeft tot doel een nieuwe juridische structuur voor advies en overleg aan de sociale partners te geven.

Het gaat hier om een aanpassing van de samenstelling en de opdrachten van de Sociaal Economische Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht bij Koninklijk Besluit van 27 juli 1988, rekening houdend met de institutionele hervormingen van 1989 met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik wil er meteen de nadruk op leggen dat de sociale partners van in het begin, nauw betrokken werden bij de uitwerking van dit ontwerp.

Het voorontwerp dat door de Executieve aanvaard werd, evenals het volgens de opmerkingen van de Raad van State gewijzigde ontwerp, is hen voor advies voorgelegd.

Dit ontwerp van ordonnantie brengt, ten opzichte van de huidige Sociaal Economische Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vooral wijzigingen aan in de samenstelling van de Raad, in de organisatie van de Raad in twee kamers en in de oprichting van commissies bij de Raad. Anderzijds werden de opdrachten van de Raad gepreciseerd en uitgebreid.

1. De samenstelling van de Raad

De samenstelling van de Raad werd beperkt tot de gesprekspartners alleen, met uitsluiting van politieke mandatarissen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft sedert 1989 een eigen parlement en Executieve, bestaande uit verkozen politieke mandatarissen. Hun aanwezigheid in de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dus niet meer nodig.

Indien de Executieve, zoals vroeger, de leden van de Raad blijft kiezen op dubbele lijsten ingediend door de sociale partners, zijn er bijkomende criteria voorzien :

- aan de ene kant wordt een systeem van onverenigbaarheid met een politiek mandaat ingesteld, met voorbehoud van drie uitzonderingen voorzien in de ordonnantie : gemeenteraadslid, provincieraadslid, OCMW-raadslid;
- aan de andere kant, de verplichting voor de leden hun professionele activiteit binnen het Gewest uit te oefenen, om een grotere representativiteit te verkrijgen;
- tenslotte zal de Executieve bepalen welke organisaties vertegenwoordigd worden en hoeveel leden hen te beurt

d'elle sera faite par l'Exécutif sur proposition résultant d'un consensus entre les organisations représentatives des travailleurs d'une part, et les organisations représentatives des employeurs d'autre part.

2. L'organisation du Conseil en deux chambres, l'une sociale, l'autre économique

Conformément au souhait des interlocuteurs sociaux et dans un souci de plus grande efficacité, le projet d'ordonnance consacre l'existence d'une chambre économique, à côté de la chambre sociale.

Les chambres ont la même compétence d'avis que le Conseil plénier.

Les chambres seront présidées par le Président et le Vice-Président du Conseil. Un système d'alternance a été prévu afin que chaque chambre soit présidée, pendant deux ans, par un représentant des syndicats et un représentant des employeurs.

3. Les commissions

La faculté de créer des commissions spécialisées figure dans l'ordonnance.

Par ailleurs, l'ordonnance institue une commission permanente, spécialisée dans les problèmes de délocalisation des entreprises bruxelloises.

Le Conseil économique et social a paru le lieu le plus adéquat pour créer cet observatoire, qui aura pour mission d'informer les pouvoirs publics et de formuler toutes propositions de nature à maintenir l'activité dans la Région, et d'être à cet effet le lien entre les entreprises et les pouvoirs publics.

4. Les missions du Conseil

Le Conseil reste chargé de deux compétences distinctes :

- une compétence d'avis, d'étude et de recommandation
- une compétence de concertation.

Compétence d'avis : deux nouveautés :

- 1) la compétence d'avis du Conseil est étendue aux matières relevant de la compétence de l'Etat et dans lesquelles une procédure associant la Région est prévue;
- 2) outre la faculté pour le Conseil de se saisir d'initiative d'un projet d'ordonnance, l'Exécutif consultera obligatoirement le Conseil, sur tous les avant-projets d'ordonnance relatif aux matières sociale et économique.

vallen, op een voorstel dat het resultaat is van een akkoord tussen de werknemersorganisaties enerzijds en de werkgeversorganisaties anderzijds.

2. Het organiseren van de Raad in twee kamers, een sociale kamer en een economische kamer

Volgens de wens van de sociale partners en om tot een grotere efficiëntie te komen, voorziet de ordonnantie in de oprichting van een economische kamer, naast een sociale kamer.

De kamers hebben dezelfde adviesbevoegdheid als de voltallige Raad.

De kamers worden voorgezeten door de Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Raad. Een beurtsysteem is voorzien opdat elke kamer gedurende twee jaar zou voorgezeten worden door een vertegenwoordiger van de vakbonden en een vertegenwoordiger van de werkgevers.

3. De commissies

De mogelijkheid om gespecialiseerde commissies op te richten is voorzien in de ordonnantie.

Anderzijds wordt bij deze ordonnantie een permanente commissie opgericht, gespecialiseerd in het probleem van de delocalisatie van de Brusselse bedrijven.

De Economische en Sociale Raad leek het meest geschikt om dit te observeren, waarbij de opdracht het informeren van de overheden is en het opstellen van alle voorstellen die van aard zijn om deze activiteiten in het Gewest te behouden, om zo de verbinding tussen de bedrijven en de overheden te verzekeren.

4. De opdrachten van de Raad

De Raad behoudt twee onderscheiden bevoegdheden :

- een bevoegdheid inzake advies, studie en aanbeveling,
- een bevoegdheid inzake overleg.

Adviesbevoegdheid : twee nieuwigheden :

- 1) de adviesbevoegdheid van de Raad wordt uitgebreid tot materies die onder de bevoegdheid van de Staat vallen en waarvoor in een procedure die het Gewest erbij betreft, voorzien is;
- 2) buiten de mogelijkheid voor de Raad om zelf het initiatief tot een ontwerp van ordonnantie te nemen, moet de Executieve de Raad raadplegen over alle voorontwerpen van ordonnantie inzake sociale en economische zaken.

Dans ce cas, un délai d'un mois est prévu, qui, en cas d'urgence, peut-être ramené à cinq jours.

Compétence de concertation : qui a été précisée.

Le Conseil organise la concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux sur toutes les questions relatives au développement régional et à la planification.

Cette compétence s'exercera toutefois sans préjudice de celle confiée par l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme à la Commission régionale de développement, en matière d'élaboration des plans régionaux.

En matière de planification sociale et économique au sens strict, le Conseil économique et social est l'organe privilégié de concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux.

5. Fonctionnement du Conseil

Par le biais de son règlement organique, le Conseil jouit d'une grande autonomie de fonctionnement.

6. Le personnel du Conseil

Sur proposition du Conseil, l'Exécutif arrêtera un cadre organique et fixera les statuts administratif et pécuniaire du Conseil.

Par ailleurs, l'ordonnance prévoit que les anciens agents du CERB (Conseil économique régional pour le Brabant), seront intégrés dans le personnel de la nouvelle institution.

In dit geval is er een termijn van een maand, die bij dringende noodzaak tot vijf dagen kan ingekort worden.

Overlegbevoegdheid : deze is gepreciseerd.

De Raad organiseert het overleg tussen de Executieve en de sociale partners over alle vraagstukken inzake de gewestontwikkeling en over de planning.

Deze bevoegdheid moet echter gebeuren zonder afbreuk te doen aan diegene, hen toevertrouwd door de organieke ordonnantie over de planning en de stedenbouw van de Gewestelijke Commissie voor ontwikkeling, inzake de uitwerking van de gewestplannen.

Inzake sociale en economische planning strictu sensu, is de Economische en Sociale Raad het bevoorrechte overlegorgaan tussen de Executieve en de sociale partners.

5. Werking van de Raad

Dank zij het organiek reglement, beschikt de Raad over een grote werkingszelfstandigheid.

6. Het personeel van de Raad

Op voorstel van de Raad zal de Executieve beslissen over het organiek kader en zal ze het administratief en geldelijk statuut van de Raad bepalen.

Anderzijds voorziet de ordonnantie in de opnemen bij het personeel van de nieuwe instelling, van de vroegere beampten van de SERB (Sociaal Economische Raad voor Brabant).

**II. Exposé introductif
de l'auteur de la proposition
n° A-180/1 - 91/92
(4 février 1994)**

L'activité économique en Région bruxelloise est basée essentiellement sur les classes moyennes et les PME.

Un des problèmes rencontrés par les milieux économiques concernés est la coordination entre les décisions politiques et la prise en compte de ce que souhaite les classes moyennes et les PME.

Il est donc apparu nécessaire de créer un organisme officiel qui puisse remettre des avis au pouvoir politique, à la demande ou d'initiative, sur la politique du gouvernement ayant une incidence socio-économique et intéressant les classes moyennes et les PME.

Cet organisme permettrait de transmettre aux pouvoirs publics des informations qu'il n'est pas toujours possible d'obtenir dans un système de lobbying.

Il faut définir une structure qui ait l'aval du monde politique et qui soit représentative du secteur concerné.

La proposition que j'ai déposée a pour but de veiller à ce que le caractère représentatif de cette structure ne puisse pas être remis en cause.

Les avis exprimés par le Conseil consultatif doivent être considérés comme étant réellement le reflet de la position des acteurs économiques de ce domaine.

Il faut arriver à une formule où le dialogue entre les autorités politiques et les classes moyennes soit permanent, et fonctionne avec une grande souplesse, avec les gardes-fou que sont la représentativité réelle des associations concernées.

**II. Inleidende uiteenzetting
van de indiener van
het voorstel nr. A-180/1 - 91/92
(4 februari 1994)**

De economische activiteit in het Hoofdstedelijk Gewest is voornamelijk gebaseerd op de Middenstand en de KMO's.

Een van de problemen waar de betrokken economische kringen mee te kampen hebben is het gebrek aan coördinatie tussen de politieke beslissingen en de verwachtingen van de Middenstand en de KMO's.

Het bleek dus nodig een officiële instelling in het leven te roepen die, op vraag of uit eigen beweging, aan de politieke overheid adviezen kan voorleggen over het beleid van de Regering dat een sociaal-economische weerslag heeft en de Middenstand en de KMO's aanbelangt.

Deze instelling zou ervoor kunnen zorgen dat aan de overheid informatie wordt bezorgd die niet altijd in een lobby-systeem kan verkregen worden.

Er dient een structuur vastgesteld te worden die de goedkeuring van de politieke wereld wegdraagt en die representatief is voor de betrokken sector.

Het voorstel dat ik ingediend heb moet ervoor zorgen dat de representatieve aard van deze structuur niet in vraag gesteld kan worden.

De door de Adviesraad uitgebrachte adviezen moeten beschouwd worden als de werkelijke weerspiegeling van het standpunt van deze economische actoren.

We moeten een formule vinden met een permanente en soepele dialoog tussen de politieke overheid en de Middenstand en met de waarborg van de werkelijke representativiteit van de betrokken verenigingen.

**III. Exposé introductif
de l'auteur de la proposition
n° A-181/1 - 91/92
(24 juin 1994)**

Un membre procède à la présentation de cette proposition d'ordonnance en lieu et place de l'auteur absent.

Il indique que pour ce qui concerne le fond de la proposition d'ordonnance, il s'en réfère à ce qu'a dit l'auteur de la proposition A-180/1, étant donné que les deux propositions d'ordonnance comportent de grandes similitudes.

Il lui semble plus intéressant d'effectuer une comparaison entre la proposition d'ordonnance A-181/1 - 91/92, et le projet d'ordonnance relatif au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les objectifs des deux textes sont fondamentalement différents.

Dans le premier cas, il s'agit de créer un conseil consultatif représentant les seules classes moyennes. Les membres sont désignés par les organisations représentatives des classes moyennes agréées selon les conditions prévues dans la proposition.

Dans le second cas, il s'agit d'un conseil économique et social, composé de façon paritaire par des membres présentés d'une part par des organisations d'employeurs, d'autre part par des organisations de travailleurs. Ils sont nommés par l'Exécutif. Il ne s'agit nullement d'un organe destiné à donner son avis sur les problèmes spécifiques des classes moyennes et de relayer leur préoccupation. Le conseil économique et social a d'ailleurs une compétence d'avis en matière économique et sociale et une compétence de concertation. Son rayon d'action est large.

La différence fondamentale entre les deux textes se manifeste dans les institutions dont il se sont inspirés; dans le premier cas, le conseil supérieur des classes moyennes; dans le second le conseil économique et social régional bruxellois.

Ces deux institutions ont donc un champ d'action propre et une activité spécifique.

On remarquera que le conseil économique et social bénéficiera d'une dotation et se verra gratifier des fonctionnaires hérités du conseil économique régional pour le Brabant, en plus d'autres fonctionnaires nommés par le biais des primonominations (article 15). A cet égard, une fois de plus les droits de préférence et de probité accordés par l'Etat sont bafoués.

**III. Inleidende uiteenzetting
van de indiener van voorstel
nr. A-181/1 - 91/92
(24 juni 1994)**

Een lid stelt in de plaats van de afwezige indiener dit voorstel van ordonnantie voor.

Wat de grond ervan betreft, verwijst het lid naar hetgeen de indiener van voorstel A-180/1 heeft gezegd. De twee voorstellen van ordonnantie vertonen immers grote overeenkomsten.

Het lijkt hem interessanter een vergelijking te maken tussen het voorstel van ordonnantie A-181/1 - 91/92 en het ontwerp van ordonnantie betreffende de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De doelstellingen van beide teksten zijn fundamenteel verschillend.

In de eerste tekst gaat het erom een adviesraad te creëren, die alleen de middenstand vertegenwoordigt. De leden worden aangewezen door de representatieve middenstandsorganisaties, die worden erkend volgens de normen die in het voorstel worden vastgesteld.

In de tweede tekst gaat het erom een economische en sociale raad op te richten, die paritair is samengesteld uit leden die enerzijds door de werkgeversorganisaties en anderzijds door de werknemersorganisaties worden voorgedragen. Ze worden door de Regering benoemd. Het gaat zeker niet om een instelling die advies moet uitbrengen over de specifieke problemen van de middenstand en de tolk moet zijn van zijn bekommernissen. De economische en sociale raad is trouwens bevoegd om advies te verlenen op economisch en sociaal vlak, en om overleg te plegen. Zijn actieterrein is vrij uitgebreid.

Het fundamenteel verschil tussen beide teksten wordt duidelijk wanneer men ziet op welke instellingen ze geïnspireerd zijn: de eerste tekst, op de Hoge Raad voor de Middenstand; de tweede, op de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad.

Deze beide instellingen hebben dus een eigen actieterrein en eigen bedrijvigheden.

De aandacht wordt gevestigd op het feit dat de Economische en Sociale Raad een dotatie zal ontvangen en de ambtenaren van de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant zal overnemen, naast andere ambtenaren, die primobenoemingen zullen genieten (artikel 15). Eens te meer worden hier de door de Staat toegekende voorkeurs- en voorrangrechten met voeten getreden.

IV. Discussion générale

Un membre demande ce que le Ministre entend par organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes. Comment définir une organisation représentative des classes moyennes, alors qu'il n'y a pas de critère régional. Selon lui, les seuls critères valables sont les critères de reconnaissance établis par le Conseil supérieur des classes moyennes.

Le membre souhaite également connaître la manière dont se fera la répartition des 12 membres présentés par les organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes.

Le Ministre-Président répond que le problème de la représentation des classes moyennes est un problème délicat. Le souhait des classes moyennes serait de disposer d'un lieu où ils pourraient évoquer leurs problèmes spécifiques sans la présence des syndicats.

Or, la philosophie du Conseil économique et social est au contraire de réunir autour d'une même table des organisations d'employeurs et de travailleurs.

Il faut donc trouver une formule, entre les deux, qui permette de créer en même temps un espace où sont traités les problèmes spécifiques des classes moyennes et en même temps un espace où les différentes organisations se retrouvent ensemble autour de la table.

Cette formule, pourrait être la mise en place d'une commission spécifiquement classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Dans cette perspective, l'actuel Conseil économique et social sera consulté car l'Exécutif souhaite arriver à un consensus en cette matière. Un arrêté d'exécution sera probablement élaboré pour fixer les critères de représentativité des organisations des classes moyennes.

Le membre rappelle que les indépendants et les Classes moyennes sont les acteurs économiques les plus importants de la Région bruxelloise et que leur présence doit être garantie au sein du Conseil économique et social. Cette présence ne peut être assurée, sans arbitraire, que si l'on y associe uniquement les organisations représentatives des classes moyennes reconnues par la loi, c.à.d. par le Conseil supérieur des classes moyennes. Seuls les critères établis par le Conseil supérieur des classes moyennes doivent être pris en compte pour définir la représentativité des organisations.

Le Ministre-Président prend acte de la situation problématique. Il confirme que des critères devront être établis, mais précise que l'Exécutif ne s'est pas encore prononcé sur ce point.

IV. Algemene bespreking

Een lid vraagt wat de Minister verstaat onder representatieve organisaties van de werkgevers en van de Middenstand. Hoe kan men een representatieve organisatie van de Middenstand definiëren als er geen gewestelijk criterium bestaat? Volgens het lid zijn de enige geldige criteria de erkenningscriteria van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Het lid wenst eveneens de wijze te kennen waarop de 12 leden verdeeld zullen worden die door de representatieve organisaties van de werkgevers en van de Middenstand voorgedragen zullen worden.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het probleem van de vertegenwoordiging van de Middenstand delicaat is. De wens van de Middenstand zou erin bestaan over een forum te beschikken waar zij hun specifieke problemen zonder de aanwezigheid van de vakbonden zouden kunnen bespreken.

De filosofie van de Economische en Sociale Raad wil daarentegen de organisaties van werkgevers en werknemers rond dezelfde tafel brengen.

Er dient dus een formule gevonden te worden die het midden houdt tussen beide en die tegelijk toelaat een forum op te richten waar de specifieke problemen van de Middenstand behandeld worden en waar de verschillende organisaties samen rond dezelfde tafel gebracht worden.

Deze formule zou kunnen gevonden worden in de installatie van een Commissie specifiek bestemd voor de Middenstand binnen de Economische en Sociale Raad. De huidige Economische en Sociale Raad zal in dit verband naar zijn oordeel gevraagd worden want de Regering wenst tot een consensus in deze zaak te komen. Waarschijnlijk wordt een uitvoeringsbesluit uitgewerkt om de criteria van de representativiteit van de organisaties van de Middenstand vast te stellen.

Het lid herinnert eraan dat de zelfstandigen en de Middenstand de belangrijkste economische actoren van het Hoofdstedelijk Gewest zijn en dat hun aanwezigheid binnen de Economische en Sociale Raad gewaarborgd moet worden. Deze aanwezigheid kan enkel op een niet-arbitraire manier verzekerd worden als men er enkel de representatieve organisaties van de Middenstand bij betreft die door de wet erkend zijn, dit wil zeggen door de Hoge Raad voor de Middenstand. Enkel de door deze Raad vastgestelde criteria mogen in aanmerking genomen worden om representativiteit van de organisaties te bepalen.

De Minister-Voorzitter neemt acte van de bestaande problemen. Hij bevestigt dat er criteria zullen moeten vastgesteld worden, maar hij preciseert dat de Regering zich over dit punt nog niet uitgesproken heeft.

Un membre demande comment le secteur de l'économie sociale, qui est également un acteur économique très important, trouve sa place dans le Conseil économique et social.

Le Ministre-Président rappelle tout d'abord qu'il y a beaucoup d'organes consultatifs, au sein de la Région bruxelloise, dans lesquels les acteurs de l'économie sociale sont représentés. Sans négliger l'importance de l'économie sociale, qui sera de plus en plus sollicitée dans l'avenir, notamment en matière de résorption du chômage, il estime qu'il s'agit là d'une composante de la politique sociale et non de la politique économique. L'esprit du Conseil économique et social s'inscrit plus dans la logique économique classique que dans la logique non marchande.

Le membre estime qu'il y a dans l'économie sociale un mouvement coopératif qui doit être représenté car il fonctionne également selon une logique économique classique.

Le Ministre-Président répond que le mouvement coopératif est considéré comme une composante de la politique économique et non de la politique sociale. Néanmoins, cette question n'étant pas négligeable, il accepte de la renvoyer à l'Exécutif.

Un membre insiste également sur l'importance de l'économie sociale qui a beaucoup de points communs avec les autres secteurs de l'économie.

A propos des incompatibilités, prévues pour les membres du Conseil économique et social, il demande si ces derniers devront uniquement exercer leurs activités dans la Région bruxelloise, ou s'ils devront aussi y être domiciliés.

Une incompatibilité avec des mandats dans des instances économiques d'autres Régions ne devrait-elle pas aussi être prévue? De même, l'incompatibilité avec un mandat d'échevin doit être clairement établie afin d'éviter des conflits d'intérêts.

Le Ministre-Président répond qu'en ce qui concerne le critère de domiciliation, rien n'a été prévu. Les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs ne souhaitent pas l'imposition d'un tel critère, car elles contestent les limites institutionnelles de la Région par rapport aux réalités économiques et sociales. Néanmoins, la question leur sera posée.

Pour ce qui concerne l'incompatibilité avec des mandats dans d'autres organes de même nature, là aussi la question devra être posée aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Un membre est d'accord avec l'imposition d'une incompatibilité de mandat dans des organes de même nature, mais

Een lid vraagt hoe de sector van de sociale economie, die eveneens een zeer belangrijke economische actor is, zijn plaats zal vinden in de Economische en Sociale Raad.

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat er in het Hoofdstedelijk Gewest veel raadgevende organen bestaan, waarin de actoren van de sociale economie vertegenwoordigd zijn. Zonder de belangrijkheid van de sociale economie te verwaarlozen - ze zal trouwens een groeiende rol spelen in de toekomst, onder meer inzake de strijd tegen de werkloosheid - meent hij dat het hier gaat om een onderdeel van het sociale beleid en niet van het economische beleid. De geest van de Economische en Sociale Raad vindt men eerder terug in de klassieke economische logica dan in de logica van de non-profitsector.

Het lid vindt dat er in de sociale economie een coöperatieve beweging bestaat die vertegenwoordigd moet zijn omdat zij ook volgens een klassieke economische logica werkt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de coöperatieve beweging als een onderdeel van het economische en niet van het sociale beleid beschouwd wordt. Deze kwestie is nochtans niet te verwaarlozen en hij aanvaardt dan ook ze aan de Regering voor te leggen.

Een lid benadrukt ook de belangrijkheid van de sociale economie, die veel gemeenschappelijke punten met de andere sectoren van de economie vertoont.

Aangaande de onverenigbaarheden die gelden voor de leden van de Economische en Sociale Raad vraagt hij of deze laatste enkel hun activiteiten in het Hoofdstedelijk Gewest moeten uitoefenen ofwel of zij er ook moeten gedomicilieerd zijn.

Dient men ook niet te voorzien in een onverenigbaarheid met de mandaten in de economische instellingen van andere Gewesten? Ook moet de onverenigbaarheid met een mandaat van schepenen duidelijk zijn om belangenconflicten te vermijden.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat in verband met het criterium van domiciliëring niets werd vastgesteld. De representatieve organisaties van de werkgevers en de werknemers verzetten zich tegen dergelijk criterium omdat zij de institutionele grenzen van het Gewest betwisten in verhouding tot de economische en sociale realiteit. Toch zal de vraag hen voorgelegd worden.

Wat de onverenigbaarheid betreft met de mandaten in andere organen van dezelfde aard moet de vraag eveneens aan de representatieve organisaties van de werkgevers en de werknemers voorgelegd worden.

Een lid gaat akkoord met de onverenigbaarheid van een mandaat in organen van dezelfde aard, maar hij verzet zich

s'élève contre le réflexe protectionniste bruxellois qui consiste à imposer une obligation de domiciliation aux membres du Conseil économique et social.

Selon lui, le Conseil économique et social doit être un forum qui facilite des développements qui profitent à tout le monde. L'économie bruxelloise n'est pas limitée aux 19 communes, et le développement de la Région doit se faire en concertation avec le Brabant flamand et le Brabant wallon.

Un membre revient sur le problème de l'économie sociale. Selon lui, le Conseil économique et social doit être le représentant des forces vives de la Région; il faut donc déterminer quelles sont ces forces vives. Entre l'emploi purement privé et l'emploi purement public, il y a toute une gamme d'emplois intermédiaires qui ne sont peut-être pas représentés au Conseil économique et social.

Si le Conseil économique et social doit être l'outil qui permet de s'adresser à tous les employeurs et à tous les travailleurs de la Région, comment déterminer ceux qui doivent y être représentés et ceux qui ne le doivent pas.

Un membre estime qu'imposer un critère de domiciliation aux membres du Conseil économique et social ne relève pas d'un réflexe protectionniste bruxellois, mais pourrait aider à résoudre les énormes problèmes d'emploi qui se posent à Bruxelles. Quant on voit qu'une entreprise comme Volkswagen emploie une majorité de travailleurs issus des autres Régions, on se rend compte qu'il y a un problème, eu égard au nombre important de chômeurs bruxellois.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un problème difficile. Une condition de domiciliation existait bel et bien dans le premier projet d'ordonnance qui a été élaboré, mais celle-ci a été supprimée suite aux réticences des membres de l'actuel Conseil économique et social.

Il ajoute également, qu'en ce qui concerne les critères de représentativité des organisations des classes moyennes, ce sont les interlocuteurs sociaux eux-mêmes qui ont proposé le transfert de cette responsabilité à l'Exécutif.

Un membre demande si la commission peut disposer de l'avis de l'actuel Conseil économique et social sur ce projet d'ordonnance.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative (voir annexe 2).

La discussion est ajournée le 4 décembre 1992.

*
* *

La discussion est reprise le 4 février 1994.

tegen de Brusselse protectionistische reflex om de leden van de Economische en Sociale Raad een verplichte domiciliëring op te leggen.

Volgens het lid moet de Economische en Sociale Raad een forum zijn dat de ontwikkelingen aanmoedigt die aan iedereen ten goede komen. De Brusselse economie beperkt zich niet tot de 19 gemeenten en de ontwikkeling van het Gewest dient in overleg met Vlaams en Waals Brabant te gebeuren.

Een lid komt terug op het probleem van de sociale economie. Volgens hem moet de Economische en Sociale Raad de stuwende krachten van het Gewest vertegenwoordigen; men moet dus weten wie die stuwende krachten zijn. Tussen de zuiver private tewerkstelling en de zuiver openbare tewerkstelling bestaat er een hele reeks tussenvormen van tewerkstelling die misschien niet in de Economische en Sociale Raad vertegenwoordigd zijn.

Indien de Economische en Sociale Raad het werkinstrument moet zijn dat toelaat zich tot alle werkgevers en alle werknemers van het Gewest te richten, hoe kan men dan bepalen wie er vertegenwoordigd moet zijn en wie niet?

Een lid vindt dat het opleggen van een criterium van domiciliëring aan de leden van de Economische en Sociale Raad niets te maken heeft met een Brusselse protectionistische reflex maar dat het zou kunnen helpen om de enorme tewerkstellingsproblemen te Brussel op te lossen. Wanneer men vaststelt dat een bedrijf zoals Volkswagen een meerderheid aan werknemers uit andere Gewesten tewerkstelt, wordt men er zich van bewust dat er een probleem bestaat gezien het grote aantal Brusselse werklozen.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het om een moeilijk probleem gaat. De voorwaarde van de domiciliëring bestond wel degelijk in het eerste ontwerp van ordonnantie maar deze voorwaarde werd geschrapt gezien het voorbehoud van de leden van de huidige Economische en Sociale Raad.

Hij voegt er ook aan toe dat inzake de criteria van representativiteit van de organisaties van de Middenstand, de sociale gesprekspartners zelf voorgesteld hebben deze verantwoordelijkheid aan de Regering over te laten.

Een lid vraagt of de Commissie het advies van de huidige Economische en Sociale Raad over dit ontwerp van ordonnantie kan krijgen.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend (zie bijlage 2).

De bespreking wordt op 4 december 1992 geschorst.

*
* *

De bespreking wordt op 4 februari 1994 hervat.

Le Ministre propose de joindre les propositions d'ordonnance A-180/1 - 91/92 et A-181/1 - 91/92 à la discussion du projet d'ordonnance.

La commission accepte la proposition du Ministre.

Le Ministre estime que les classes moyennes et les PME doivent disposer d'un organe d'avis par lequel ils puissent exprimer leurs préoccupations économiques et sociales. La question est de savoir si cet organe d'avis doit être autonome, ou intégré dans la structure du Conseil économique et social. Pour le gouvernement, c'est la deuxième solution qui s'impose.

L'auteur de la proposition n° A-180/1 indique que ce n'est pas la structure qui est importante, mais les objectifs à atteindre. Ces objectifs sont les suivants:

1. Avoir un interlocuteur représentatif des classes moyennes et des PME.
2. Avoir assez de souplesse pour obtenir des informations adéquates pour la prise de décisions.

Un membre estime également préférable que, dans une première phase, cet organe d'avis soit intégré au sein du Conseil économique et social où il pourrait également y dialoguer avec les organisations représentatives des travailleurs.

Si cela s'avère nécessaire, dans une deuxième phase, on pourrait créer un Conseil consultatif des classes moyennes et des PME.

Un membre estime que différentes formes de structures sont envisageables, mais ce qui est le plus important, c'est d'imaginer un endroit où les classes moyennes et les PME puissent se rencontrer entre eux, et sans représentation syndicale.

Le premier membre répond que les travailleurs des PME sont également concernés par l'avenir des classes moyennes.

Le second membre rappelle qu'au niveau national, le Conseil supérieur des classes moyennes n'a pas de représentation paritaire.

Le premier membre estime que la crise économique actuelle démontre que certaines structures sont insuffisantes pour défendre l'emploi.

L'auteur de la proposition A-180/1 indique qu'il ne faut pas créer une institution que les milieux concernés ne souhaitent pas. Ce serait assurer à coup sûr l'échec de l'entreprise.

Le Ministre estime que l'on doit pouvoir mettre en place une structure qui soit assez souple que pour donner satisfaction à tous les membres de la commission.

De Minister stelt voor de voorstellen van ordonnantie A-180/1 - 91/92 en A-181/1 - 91/92 aan de bespreking van het ontwerp van ordonnantie bij te voegen.

De commissie stemt met het voorstel van de Minister in.

De Minister meent dat de Middenstand en de KMO's over een adviesorgaan moeten beschikken waar zij hun economische en sociale bekommernissen kunnen voorleggen. De vraag is of dit adviesorgaan autonoom moet zijn of in de structuur van de Economische en de Sociale Raad geïntegreerd moet worden. De Regering kiest voor de tweede oplossing.

De indiener van het voorstel nr. A-180/1 wijst erop dat niet de structuur belangrijk is, maar wel de nagestreefde doelstellingen. Deze doelstellingen zijn de volgende:

1. over een representatieve gesprekspartner voor de Middenstand en de KMO's beschikken;
2. voldoende souplesse aan de dag leggen om gepaste informatie te krijgen voor de besluitvorming.

Een lid vindt ook dat het beter is dat dit adviesorgaan in een eerste fase deel uitmaakt van de Economische en Sociale Raad waar het ook met de representatieve organisaties van de werknemers kan spreken.

Indien het noodzakelijk zou blijken, zou men, in een tweede fase een Adviesraad van de Middenstand en de KMO's kunnen oprichten.

Een lid vindt dat verschillende vormen voor de structuur overwogen kunnen worden maar dat de belangrijkste zaak is een forum te vinden waar de Middenstand en de KMO's onder elkaar kunnen vergaderen zonder vertegenwoordiging van de vakbond.

Het eerste lid antwoordt dat de werknemers van de KMO's ook betrokken zijn bij de toekomst van de Middenstand.

Het tweede lid herinnert eraan dat de Hoge Raad voor de Middenstand op het nationale vlak geen paritaire vertegenwoordiging heeft.

Het eerste lid meent dat de huidige economische crisis aantoonde dat bepaalde structuren onvoldoende zijn om de tewerkstelling te verdedigen.

De indiener van het voorstel A-180/1 wijst erop dat men geen instelling moet oprichten die de betrokken kringen niet willen. Dit zou zeker de doodsteek van de instelling betekenen.

De Minister is van oordeel dat een structuur geïnstalleerd moet worden die soepel genoeg is om aan alle leden van de Commissie voldoening te geven.

La discussion est ajournée le 4 février 1994.

*
* *

La discussion est reprise le 24 juin 1994.

Le ministre fait un bref historique des raisons pour lesquelles le projet d'ordonnance a été introduit.

Il souligne que les modifications introduites par les amendements de la majorité ne sont pas fondamentales.

Il rappelle qu'il a, en son temps, élaboré un texte dont la philosophie se rapproche des propositions d'ordonnance A-180/1 et A-181/1 afin de créer une institution représentative des classes moyennes à Bruxelles.

Ce texte, élaboré en collaboration avec les sept organisations de classes moyennes bruxelloises, avait fait l'unanimité parmi elles.

Ce texte n'a finalement pas été choisi comme solution et il lui a été substitué le projet d'ordonnance actuel et les amendements de la majorité.

Peut-être parce qu'il n'y a pas en Belgique de définition légale des classes moyennes et que la définition des PME varie d'un pays à l'autre.

L'auteur de la proposition A-180/1 indique que sa proposition lui paraît la meilleure des solutions possibles, mais que la politique étant l'art du possible, ce projet d'ordonnance est une étape qui permet de créer un outil de dialogue avec les classes moyennes.

Lors du colloque organisé par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en 1992, les classes moyennes ont exprimé clairement le souhait d'être un interlocuteur pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement. Il faut répondre à cette attente, en attendant d'aller plus loin.

Un membre demande quels sont les organisations représentatives des classes moyennes en Région bruxelloise, et si elles ont marqué leur accord sur le projet d'ordonnance tel qu'amendé par la majorité.

Le ministre répond que les huit organisations représentatives des classes moyennes à Bruxelles sont les suivantes:

- la CNTIB (Confédération nationale des travailleurs indépendants), la FGTI (Fédération générale des travailleurs indépendants), l'UCM (Union des classes moyennes), le SDI (Syndicat des indépendants), le LVZ (Liberaal verbond der zelfstandigen), le NCMV (Nationaal Christelijk middenstandsverbond), les professions intellectuelles et libérales et la CCIB (Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles).

De bespreking wordt op 4 februari 1994 geschorst.

*
* *

De bespreking wordt op 24 juni 1994 hervat.

De Minister legt kort uit waarom dit ontwerp van ordonnantie werd ingediend.

Hij onderstreept dat de wijzigingen die de meerderheid via haar amendementen heeft aangebracht, niet van fundamenteel belang zijn.

Hij herinnert eraan dat hij enige tijd geleden een tekst heeft opgesteld waarvan de denkbeelden aansluiten bij de voorstellen A-180/1 en A-181/1 om een representatieve instelling voor de middenstand op te richten.

Deze tekst, die in samenwerking met de zeven organisaties van de Brusselse middenstand tot stand is gekomen, krijgt de volle steun van deze instellingen.

Deze tekst is uiteindelijk niet als oplossing gekozen en in de plaats daarvan zijn het huidige ontwerp van ordonnantie en de amendementen van de meerderheid ingediend.

Misschien komt dit doordat er in België geen wettelijke bepaling bestaat voor de middenstand en dat de definitie voor de KMO's van land tot land verschilt.

De indiener van voorstel A-180/1 is van oordeel dat zijn voorstel de best mogelijke oplossing biedt. Daar politiek de kunst van het mogelijke is, is dit ontwerp van ordonnantie een stap die het mogelijk maakt een middel tot dialoog met de middenstand te creëren.

Tijdens het in 1992 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad georganiseerde colloquium heeft de Middenstand duidelijk de wens uitgedrukt een gesprekspartner van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Regering te zijn. Men moet dit verzoek inwilligen en later zelfs verder gaan dan dat.

Een lid vraagt door wat de representatieve organisaties van de middenstand in het Hoofdstedelijk Gewest zijn en of deze akkoord gaan met het ontwerp van ordonnantie zoals dit door de meerderheid werd geamendeerd.

De Minister antwoordt dat de acht representatieve organisaties van de middenstand de volgende zijn:

- het NVZAB (Nationaal Verbond der Zelfstandige Arbeiders van België), het AVZA (Algemeen Verbond van Zelfstandige Arbeiders), de UCM (Union des classes moyennes), het SDZ (Syndikaat der Zelfstandigen), het LVZ (Liberaal Verbond der Zelfstandigen), het NCMV (Nationaal Christelijk Middenstandsverbond), de «professionen intellectuelles et libérales» en de KHNb (Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel).

Toutes ces organisations représentatives ont été invitées à la discussion sur ce projet d'ordonnance et étaient d'accord sur les grandes lignes du texte.

Un membre se réjouit de la déclaration de l'auteur de la proposition A-180/1 établissant que les propositions d'ordonnance A-180/1 et A-181/1 sont les meilleures réponses aux problèmes des classes moyennes et que le projet d'ordonnance du gouvernement n'est qu'une étape. Il espère que dans un avenir proche les propositions d'ordonnance en question pourront être concrétisées.

Al deze representatieve organisaties werden op de bespreking van dit ontwerp van ordonnantie uitgenodigd en waren het met de grote lijnen van de tekst eens.

Een lid is verheugd over de verklaring van de indiener van voorstel A-180/1 die zegt dat de voorstellen van ordonnantie A-180/1 en A-181/1 het best op de problemen van de middenstand inspelen en dat het ontwerp van ordonnantie van de Regering slechts een stap is. Hij hoopt dat de voorstellen van ordonnantie in kwestie in een nabije toekomst gestalte zullen kunnen krijgen.

V. Discussion des articles

Article 1

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

L'article 2 est adopté par 10 voix et une abstention.

Un membre indique que, à ce stade-ci de la discussion, il ne peut que s'abstenir, étant donné qu'il n'a pas encore pris connaissance des nouveaux amendements.

Article 3

L'auteur de la proposition A-180/1 présente l'amendement n° 9 visant à introduire dans le Conseil économique et social, les représentants des classes moyennes.

Un membre demande une précision à propos des membres présentés par les organisations représentatives des classes moyennes. S'agit-il des employeurs ou des travailleurs?

L'auteur de l'amendement répond qu'il s'agit des employeurs, les travailleurs étant représentés par les syndicats.

Un membre ajoute que sociologiquement les classes moyennes n'ont jamais représenté les travailleurs des petites entreprises. Il s'agit donc bien des employeurs et des indépendants.

Un membre demande que le ministre veille à ce que dans les représentants des travailleurs, des représentants des classes moyennes soient désignés.

L'amendement n° 9 est adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

Un membre demande à ce que l'ensemble des amendements de l'article 3 soit discutés conjointement. Ses amendements, déposés en 1992, doivent être réexaminés et adaptés à la lumière de ceux déposés aujourd'hui par la majorité.

Un membre appuie la demande du membre précédent. Il indique qu'il est très difficile de travailler dans des conditions pareilles. Selon lui, les nouveaux amendements modifient profondément le texte du projet d'ordonnance déposé il y a deux ans et doivent faire l'objet d'un nouvel exposé général du ministre pour les recadrer dans la philosophie générale du projet.

V. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid zegt dat hij zich in deze fase van deze bespreking slechts kan onthouden omdat hij nog geen kennis genomen heeft van de nieuwe amendementen.

Artikel 3

De indiener van voorstel A-180/1 dient een amendement nr. 9 in dat ertoe strekt de vertegenwoordigers van de middenstand op te nemen in de Economische en Sociale Raad.

Een lid vraagt om een verduidelijking in verband met de leden die door de representatieve organisaties van de middenstand worden voorgedragen. Zijn dit werkgevers of werknemers?

De indiener van het amendement antwoordt dat het over werkgevers gaat; de werknemers worden door de vakbonden vertegenwoordigd.

Een lid voegt eraan toe dat de middenstand, sociologisch beschouwd, de werknemers van de kleine ondernemingen nooit heeft vertegenwoordigd. Het betreft dus inderdaad de werkgevers en de zelfstandigen.

Een lid vraagt dat de Minister ervoor zorgt dat er, onder de vertegenwoordigers van de werknemers, vertegenwoordigers van de middenstand worden aangewezen.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Een lid vraagt om alle amendementen op artikel 3 samen te bespreken. Zijn amendementen, die in 1992 werden ingediend, moeten opnieuw worden onderzocht en aangepast, in functie van de amendementen die de meerderheid nu indient.

Een lid steunt het verzoek van het vorig lid en benadrukt dat het moeilijk werken is in dergelijke omstandigheden. Het lid is van oordeel dat de nieuwe amendementen de tekst van het ontwerp van ordonnantie dat twee jaar geleden werd ingediend grondig wijzigen en dat de Minister hierover een nieuwe algemene uiteenzetting moet geven om ze opnieuw te situeren in de algemene filosofie van het ontwerp.

Un membre n'est pas d'accord avec les réflexions des membres précédents. Il estime que le problème du Conseil économique et social se pose aujourd'hui dans les mêmes termes qu'il y a deux ans. Les amendements déposés par la majorité ne changent pas fondamentalement le texte du projet d'ordonnance, ils présentent simplement une solution technique différente.

Il précise également qu'étant donné qu'il s'agit d'amendements déposés par des conseillers, ce n'est pas au gouvernement de les défendre.

Néanmoins, il est d'accord pour que l'ensemble des amendements de l'article 3 soit discuté conjointement puis voté dans l'ordre de leur préséance.

Deux membres proposent de présenter d'abord l'ensemble des amendements de l'article 3 avant de les voter.

La présidente accède à la demande des membres.

L'auteur de la proposition A-180/1 présente deux amendements n^{os} 10 et n^o 11 visant à créer une sous-chambre spécialisée dans le domaine des classes moyennes.

Les problèmes des classes moyennes étant spécifiques et représentant une partie importante de l'activité économique en Région bruxelloise, ces dernières ont émis le souhait de se regrouper au sein d'une institution propre qui serait une chambre d'écoute et d'écho auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du gouvernement. Après discussion il est apparu que dans une première étape il ne fallait pas créer une institution nouvelle, et donc il est devenu nécessaire de créer une chambre complémentaire au sein du Conseil économique et social.

Un membre présente les amendements n^{os} 1, 21, 2, 3 et 4.

L'amendement n^o 1 vise à introduire au sein du Conseil économique et social des représentants du secteur de l'économie sociale. L'ensemble des employeurs de l'économie sociale vient de créer une fédération, et il est normal que ce type d'employeur soit représenté au sein du Conseil économique et social.

Afin de donner une plus grande latitude au gouvernement pour assurer cette représentation, l'auteur est disposé à supprimer les 4 dernières lignes de l'amendement.

L'amendement n^o 21 vise à imposer que 2/3 des membres de chaque chambre soient domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale afin qu'ils puissent mieux ressentir les besoins socio-économiques de la population bruxelloise.

Le fait de n'imposer que 2/3 des membres vise à ne pas exclure toute participation d'acteurs économiques non domiciliés dans la Région bruxelloise.

Een lid gaat niet akkoord met de beschouwingen van de vorige leden en is van oordeel dat het probleem van de Economische en Sociale Raad vandaag nog altijd hetzelfde is als twee jaar geleden. De door de meerderheid ingediende amendementen veranderen de tekst van het ontwerp niet grondig, maar bieden alleen een andere technische oplossing.

Hij voegt er ook aan toe dat, aangezien het gaat over amendement die de raadsleden hebben ingediend, de Regering deze niet moet verdedigen.

Toch stemt hij ermee in alle amendementen op artikel 3 samen te bespreken en ze daarna in volgorde van voorrang ter stemming te brengen.

Twee leden stellen voor eerst alle amendementen betreffende artikel 3 voor te stellen, alvorens erover te stemmen.

De Voorzitster gaat hiermee akkoord.

De indiener van voorstel A-180/1 dient de amendementen nrs. 10 en nr. 11 in, die ertoe strekken een subkamer, die gespecialiseerd is op het vlak van de middenstand, te creëren.

Daar de middenstand met specifieke problemen af te rekenen heeft en hij een groot gedeelte van de economische activiteit in het Brussels Gewest voor zijn rekening neemt, heeft de middenstand de wens geuit zich in een eigen instelling te groeperen, die naar de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Regering toe als klankbord zou dienen. Na de bespreking is gebleken dat er in een eerste fase geen nieuwe instelling moest worden opgericht, maar dat er in de Economische en Sociale Raad een bijkomende kamer moest worden opgericht.

Een lid dient de amendementen nrs. 1, 21, 2, 3 en 4 in.

Amendement nr. 1 strekt ertoe in de Economische en Sociale Raad vertegenwoordigers van de sociaal-economische sector op te nemen. Alle werkgevers uit de sociaal-economische sector hebben zopas een federatie opgericht en het is dus logisch dat zij in de Economische en Sociale Raad worden vertegenwoordigd.

Om de Regering meer armslag te geven om deze vertegenwoordiging te kunnen waarborgen, is de indiener bereid de woorden " , met name, ... inschakeling " te laten vervallen.

Amendement nr. 21 strekt ertoe te verplichten dat 2/3 van de leden van elke kamer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedomicilieerd zijn zodat ze beter de sociaal-economische noden van de Brusselse bevolking zouden aanvoelen.

Het feit dat men deze verplichting slechts voor 2/3 van de leden wil opleggen betekent dat men de deelneming van niet in het Brussels gewest gedomicilieerde economische actoren niet wil uitsluiten.

L'amendement n° 2 vise à limiter à deux le nombre de mandats renouvelables.

Les amendements n°s 3 et 4 visent à étendre l'incompatibilité des mandats aux conseillers provinciaux, communaux, aux membres du Conseil de l'aide sociale, ainsi qu'aux membres du Conseil économique et social des autres régions.

L'auteur supprime les cinq dernières lignes de l'amendement n° 3.

Un membre estime qu'introduire la notion d'économie sociale dans ce projet d'ordonnance est une préoccupation totalement différente de ce qui est prévu au paragraphe 1er de l'article 3.

En effet, il s'agit d'une demande de nature sectorielle qui ne trouve pas sa place au sein de la composition paritaire du Conseil. Si cette demande était acceptée, d'autres secteurs pourraient également demander à être représentés.

De plus, l'auteur de l'amendement ne précise pas s'il s'agit des employeurs ou des travailleurs de l'économie sociale.

L'auteur de l'amendement répond que pour lui il s'agit bien entendu des employeurs du secteur de l'économie sociale, les travailleurs de ce secteur étant déjà représentés par les syndicats. Il conteste également qu'il s'agit d'une demande de nature sectorielle.

Il propose d'intégrer les employeurs du secteur de l'économie sociale dans le paragraphe 1 a) de l'article 3.

Un membre estime cette question pertinente et demande une suspension de séance.

La présidente la lui accorde.

Un membre constate que l'amendement n° 10 ne possède pas de justification écrite. Il indique que la volonté des auteurs de l'amendement est de ne pas étiqueter les organisations représentatives dont question.

Un membre ajoute que la nouvelle rédaction du paragraphe 2 de l'article 3 permet, en outre, d'intégrer des représentants du secteur de l'économie sociale au sein des organisations représentatives des employeurs.

Le ministre confirme cette interprétation.

L'auteur de l'amendement n° 1 admet également cette interprétation de l'amendement n° 10, mais se demande si les employeurs acceptent d'intégrer un représentant de l'économie sociale dans leurs rangs.

Un membre répond que l'alinéa 3 du paragraphe 2 précise que le nombre de membres attribués à chacune des organisations représentatives est déterminé par le gouvernement.

Amendement nr. 2 strekt ertoe het aantal hernieuwbare mandaten tot twee te beperken.

Amendementen nr. 3 en 4 strekken ertoe de onverenigbaarheid van de mandaten uit te breiden tot de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid, van lid van de Raad voor Maatschappelijke Welzijn en van lid van de Economische en Sociale Raad van de andere Gewesten.

De indiener schrapt de vijf laatste regels van amendement nr. 3.

Een lid is van mening dat met de invoering, in dit ontwerp van ordonnantie, van het begrip sociale economie een doel wordt nagestreefd dat totaal verschilt van het doel dat in de eerste paragraaf van artikel 3 wordt beoogd.

Het betreft hier inderdaad een verzoek van een sector, wat niet in het kader van de paritaire samenstelling van de Raad thuishoort. Wordt op dit verzoek ingegaan, dan kunnen ook andere sectoren vragen om te worden vertegenwoordigd.

Bovendien preciseert de indiener van het amendement niet of het gaat over werkgevers of werknemers uit de sociaal-economische sector.

De indiener van het amendement antwoordt dat het volgens hem uiteraard gaat over werkgevers uit de sociaal-economische sector; de werknemers in deze sector zijn immers reeds door de vakbonden vertegenwoordigd. Hij betwist eveneens dat het om een sectoriële vraag gaat.

Hij stelt voor de werkgevers van de sector van de sociale economie op te nemen in paragraaf 1 a) van artikel 3.

Een lid vindt deze vraag relevant en vraagt om de vergadering te schorsen.

De voorzitter stemt daarmee in.

Een lid stelt vast dat amendement nr. 10 geen schriftelijke verantwoording bevat. Hij zegt dat het de bedoeling van de indieners van het amendement is dat de representatieve organisaties in kwestie geen etiket opgeplakt krijgen.

Een lid voegt eraan toe dat de nieuwe redactie van paragraaf 2 van artikel 3 het bovendien mogelijk maakt de vertegenwoordigers van de sector van de sociale economie in te delen bij de representatieve organisaties van werkgevers.

De Minister bevestigt deze interpretatie.

De indiener van amendement nr. 1 is het ook eens met deze interpretatie van amendement nr. 10, maar vraagt zich af of de werkgevers zullen aanvaarden dat een vertegenwoordiger van de sociale economie bij hen wordt ingedeeld.

Een lid antwoordt dat in het derde lid van paragraaf 2 wordt gepreciseerd dat het aantal leden dat aan elk van de representatieve organisaties wordt toegekend, wordt bepaald door de Regering.

Un membre constate que le texte permet effectivement la désignation d'un membre d'une organisation représentative des employeurs du secteur de l'économie sociale, mais demande si telle est effectivement la volonté du législateur.

Un membre présente l'amendement n° 22 qui vise à répondre aux préoccupations de certains membres en matière d'économie sociale, en invitant très explicitement le Conseil économique et social à associer à ses travaux des experts du secteur en question.

Un membre indique l'intérêt de la majorité pour le secteur de l'économie sociale et son espérance qu'elle soit un jour un partenaire à part entière, mais constate qu'actuellement sa représentation pose un problème. Selon lui il ne faut pas imposer l'économie sociale, elle s'imposera d'elle-même avec le temps.

Un membre constate qu'il n'y a pas de volonté de la part de la majorité de répondre aux préoccupations de certains membres en matière d'économie sociale.

Un membre demande que le ministre confirme sa volonté de faire appel aux représentants de l'économie sociale dans le cadre du paragraphe 6 de l'article 3.

Le ministre confirme cette volonté et ne s'oppose pas à ce qu'on le précise dans le texte.

L'auteur de la proposition A-180/1 revient sur le contenu de l'amendement n° 11. Il précise que ce texte qui définit les organisations représentatives des classes moyennes comporte des défauts. Les critères définis au point 1 ne garantissent pas une représentation exhaustive des organisations présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faudra sans doute revenir sur ces critères après une évaluation de la situation.

Un membre demande pourquoi ne pas, dans ce cas, supprimer les critères définis au point 1 pour ne conserver que ceux définis au point 2.

Le ministre répond que les critères définis au point 2 de l'amendement n° 11 étaient les critères qui figuraient dans le premier texte qu'il a élaboré sur ce sujet. Néanmoins, le contrôle de ces organisations se serait avéré tellement compliqué, qu'il a fallu, au moins sur un point, prendre comme base les critères existant au niveau national. Les critères définis au point 2, permettent de prendre en compte les organisations bruxelloises en cours de formation.

Un membre présente les amendements nos 23 et 24.

L'amendement n° 23 vise à étendre l'incompatibilité de la fonction de membres du Conseil économique et social aux conseillers provinciaux, car les provinces exercent des compétences en matière d'initiative économique.

Een lid stelt vast dat de tekst inderdaad de aanwijzing mogelijk maakt van een lid van een representatieve organisatie van de werkgevers van de sector van de sociale economie, maar vraagt of de wetgever zulks wel degelijk wil.

Een lid dienst amendement nr. 22 in. Daarmede wordt tegemoetgekomen aan de wensen van sommige leden op het gebied van de sociale economie, door de Economische en Sociale Raad uitdrukkelijk te vragen deskundigen uit de sector in kwestie bij zijn werkzaamheden te betrekken.

Een lid wijst op het belang van de meerderheid voor de sector van de sociale economie en hoopt dat deze sector ooit een volwaardige partner wordt, maar stelt vast dat de vertegenwoordiging ervan thans problemen oplevert. Volgens hem moet men de sociale economie niet opdringen, zij zal zichzelf mettertijd wel opdringen.

Een lid stelt vast dat de meerderheid niet de wil heeft om tegemoet te komen aan de wensen van sommige leden met betrekking tot de sociale economie.

Een lid vraagt dat de Minister bevestigt dat hij een beroep wil doen op de vertegenwoordigers van de sociale economie in het kader van paragraaf 6 van artikel 3.

De Minister bevestigt dat hij dit wil en kant er zich niet tegen dat een en ander in de tekst wordt verduidelijkt.

De indiener van het voorstel A-180/1 komt terug op de inhoud van amendement nr. 11. Hij preciseert dat deze tekst, die de representatieve organisaties van de Middenstand omschrijft, gebreken bevat. De criteria vastgesteld in punt 1 waarborgen geen complete vertegenwoordiging van de organisaties die werkzaam zijn op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Aan die criteria zal wellicht opnieuw aandacht moeten worden besteed na een evaluatie van de situatie.

Een lid vraagt waarom men in dit geval de criteria bepaald in punt 1 niet laat vervallen en alleen die bepaald in punt 2 over houdt.

De Minister antwoordt dat de criteria bepaald in punt 2 van amendement nr. 11 criteria waren die voorkwamen in de eerste tekst die ik hierover heb opgesteld. Het toezicht op deze organisaties is evenwel zo ingewikkeld gebleken dat de criteria die op nationaal vlak bestaan, ten minste op een punt, als basis dienden te worden genomen. De criteria bepaald in punt 2 maken het mogelijk rekening te houden met de Brusselse organisaties die worden opgericht.

Een lid dient de amendementen nrs 23 en 24 in.

Amendement nr. 23 is erop gericht de onverenigbaarheid met het ambt van lid van de Economische en Sociale Raad uit te breiden tot de provincieraadsleden. De provincies oefenen bevoegdheden uit op het vlak van het economisch initiatief.

L'amendement n° 24 est un amendement technique visant à porter à 30 le nombre de suppléants du Conseil, pour assurer la symétrie avec les dispositions de l'amendement n° 9.

L'auteur de l'amendement n° 3 propose de supprimer les cinq dernières lignes de son amendement et de supprimer les mots entre guillemets plutôt que de les remplacer.

L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Un membre constate qu'il n'y a plus de quorum au sein de la commission pour continuer à voter les amendements et les articles.

Il souhaite que le vote sur les amendements soit remis à la prochaine réunion afin d'avoir le temps de les examiner attentivement. Il n'a cependant pas d'objection à poursuivre la discussion.

Un membre appuie cette demande.

La commission décide de suspendre le vote sur les amendements et les articles, mais de continuer la discussion des articles et la présentation des amendements.

A la reprise des travaux, un membre indique qu'il s'abstiendra lors du vote de ce projet d'ordonnance, suite aux confirmations qu'il a reçues d'un certain nombre de déclarations du ministre.

A propos de l'amendement n° 11, définissant les critères des organisations représentatives des classes moyennes, il demande pourquoi ne pas exiger que toutes les organisations dont question remplissent les critères définis au point 2.

Le ministre répond qu'afin de permettre au Conseil économique et social de commencer ces travaux le plus vite possible, il était nécessaire, pour éviter toute complication, de prendre comme base des organisations existantes et représentatives à l'échelon national. Les critères définis au point 2 permettent de reconnaître les organisations bruxelloises qui ne sont pas représentées au niveau national.

Le membre constate qu'il y a huit organisations représentatives des classes moyennes en Région Bruxelloise mais qu'il n'y a que sept places réservées aux classes moyennes au sein du Conseil économique et social.

Le ministre répond que les huit organisations représentatives bruxelloises ne sont pas toutes membres du Conseil supérieur des classes moyennes.

Un membre ajoute que la représentativité des organisations de classes moyennes est une matière réglée par le législateur fédéral. Les critères définis au point 2 de l'amendement n° 11 ont été ajoutés afin de prendre en compte les

Amendement nr. 24 is een technisch amendement dat ertoe strekt het aantal plaatsvervangers op 30 te brengen ter wille van de symmetrie met de bepalingen van amendement nr. 9.

De indiener van amendement nr. 3 stelt voor de zes laatste regels van zijn amendement te laten vervallen en de woorden tussen aanhalingstekens te laten vervallen in plaats van ze te vervangen.

Amendement nr. 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Een lid stelt vast dat het quorum in de commissie niet meer aanwezig is om over de amendementen en de artikelen te blijven stemmen.

Hij wenst dat de stemming over de amendementen wordt uitgesteld tot de volgende vergadering om de tijd te hebben om ze aandachtig te onderzoeken. Hij heeft er evenwel geen bezwaar tegen dat de bespreking wordt voortgezet.

Een lid steunt dit verzoek.

De commissie beslist de stemming over de amendementen en de artikelen te schorsen maar door te gaan met de bespreking van de artikelen en met de indiening van de amendementen.

Bij het hervatten van de werkzaamheden zegt een lid dat hij zich bij de goedkeuring van dit ontwerp van ordonnantie zal onthouden na de bevestigingen die hij heeft ontvangen betreffende een aantal verklaringen van de Minister.

In verband met amendement nr. 11, waarin de criteria voor de representatieve organisaties van de middenstand worden bepaald, vraagt hij waarom niet wordt geëist dat alle organisaties in kwestie aan de in cijfer 2 bepaalde criteria moeten voldoen.

De Minister antwoordt dat, wou de Economische en Sociale Raad zijn werkzaamheden zo snel mogelijk kunnen aanvatten, en om moeilijkheden te vermijden, de op nationaal vlak bestaande en representatieve organisaties in aanmerking dienden te worden genomen. Op basis van in cijfer 2 vastgestelde criteria kunnen de Brusselse organisaties die niet op nationaal vlak vertegenwoordigd zijn, worden erkend.

Het lid stelt vast dat er in het Brussels Gewest acht representatieve organisaties van de middenstand zijn, maar dat er in de Economische en Sociale Raad slechts zeven mandaten gereserveerd zijn voor de middenstand.

De Minister zegt dat de acht Brusselse representatieve organisaties niet alle lid zijn van de Hoge Raad van de Middenstand.

Een lid voegt eraan toe dat de representativiteit van de middenstandsorganisaties een aangelegenheid is die door de federale wetgever wordt geregeld. De in cijfer 2 van amendement nr. 11 vastgestelde criteria werden toegevoegd om

organisations bruxelloises qui ne répondent pas aux critères fédéraux. Afin d'éviter une prolifération d'organisations en tout genre, le texte précise que ces organisations doivent exister depuis au moins 5 ans, avoir au moins mille membres et que ces derniers paient une cotisation annuelle d'au moins deux mille francs.

Il précise également que le SDI qui n'était pas reconnu au niveau national lors du début des discussions, l'est aujourd'hui. Il demande au ministre que les listes de présentation des membres soient élaborées en concertation avec les organisations des classes moyennes.

Le ministre confirme que c'est dans ses intentions et qu'il s'est même renseigné pour savoir si la Région avait la possibilité de créer une nouvelle forme de représentativité. Deux avis juridiques positifs le lui ont confirmé.

L'auteur de la proposition A-180/1 estime que ce qui est représentatif au niveau fédéral ne l'est pas nécessairement au niveau régional. La référence fédérale n'est pas une bonne référence, c'est une référence provisoire et il faudra faire une évaluation de la situation pour arriver à la meilleure forme de représentativité possible.

Un membre demande si la chambre de commerce et d'industrie fera partie de la chambre des classes moyennes.

Le ministre répond que la référence nationale est une bonne référence mais qu'elle n'est pas la seule. La chambre de commerce et d'industrie n'est pas représentée au conseil supérieur des classes moyennes, et donc elle ne peut entrer au sein de la chambre des classes moyennes du conseil économique et social que via les critères définis au point 2 de l'amendement n° 11.

Un membre confirme que l'amendement n° 11, 2) a été élaboré pour faire entrer la chambre de commerce et d'industrie et le SDI au sein de la chambre des classes moyennes du Conseil économique et social.

Le ministre ajoute que la chambre de commerce et d'industrie compte un certain nombre de membres qui peuvent être considérés comme de grandes entreprises.

Un membre demande s'il y a eu un avis du conseil économique et social actuel sur ce projet d'ordonnance.

Le ministre répond par l'affirmative (voir annexe 2).

L'amendement n° 21 est rejeté par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 11 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 1 tel que sous-amendé est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

rekening te houden met de Brusselse organisaties die niet aan de federale criteria beantwoorden. Om een wildgroei van organisaties van allerhande slag te voorkomen, bepaalt de tekst dat deze organisaties reeds ten minste vijf jaar moeten bestaan, ten minste 1.000 leden moeten hebben en dat deze leden een jaarlijkse bijdrage van ten minste 2.000 frank moeten betalen.

Hij verduidelijkt eveneens dat het SDZ, die bij het begin van de bespreking niet op nationaal vlak was erkend, intussen wel is erkend. Hij vraagt de Minister dat de voordrachtlijsten voor de leden in overleg met de middenstandsorganisaties worden opgesteld.

De Minister bevestigt dat hij dit van plan is en dat hij zelfs inlichtingen heeft ingewonnen om te weten of het Gewest mogelijk een nieuwe representativiteitsvorm kon scheppen. Twee positieve juridische adviezen hebben hem dit bevestigd.

De indiener van het voorstel A-180/1 is van oordeel dat de organisaties die representatief zijn op nationaal vlak dit niet per se op gewestelijk vlak zijn. Het gaat niet op te verwijzen naar het federale niveau. Dit kan voorlopig en men zal de toestand moeten beoordelen om de best mogelijke representativiteitsvorm te bepalen.

Een lid vraagt of de Kamer voor Handel en Nijverheid deel zal uitmaken van de middenstandskamer.

De Minister zegt dat de verwijzing naar het nationale vlak wel een goede verwijzing is, maar niet de enige is. De Kamer voor Handel en Nijverheid is niet in de Hoge Raad van de Middenstand vertegenwoordigd en kan dus geen deel uitmaken van de middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad, tenzij ze beantwoordt aan de in cijfer 2 van amendement nr. 11 vastgestelde criteria.

Een lid bevestigt dat amendement nr. 11 werd opgesteld om de Kamer voor Handel en Nijverheid en het SDZ tot de middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad te laten toetreden.

De Minister voegt eraan toe dat de Kamer voor Handel en Nijverheid een aantal leden heeft die men als grote ondernemingen kan beschouwen.

Een lid vraagt of de huidige Economische en Sociale Raad over dit ontwerp van ordonnantie advies heeft uitgebracht.

De Minister bevestigt dit (zie bijlage 2).

Amendement nr. 21 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 11 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 1 aldus gesubamendeerd wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

L'auteur de la proposition A-180/1 estime que l'amendement n° 2 est trop radical. Il propose d'ajouter « consécutivement » à la fin de cet amendement. Selon lui, il ne faut pas rejeter définitivement un membre après deux mandats.

L'auteur de l'amendement est d'accord avec cette suggestion.

Un membre estime qu'il s'agit d'une bonne proposition car le conseil économique et social doit être dynamique.

Le ministre fait remarquer que toutes les organisations comportent quelques figures de proue, acceptées par tous et qui font l'effort de participer à ce genre d'institution. Si on les oblige à partir après un certain nombre d'années, cela entraînera une perte de prestige pour l'institution. A Bruxelles, les organisations sont généralement petites et fonctionnent grâce à un énorme volontariat. Cela va poser d'énormes problèmes aux organisations qui ne comportent que quelques personnes et qui ont déjà de grandes difficultés pour être représentées dans les réunions importantes qui concernent les travailleurs et les employeurs.

Un membre estime que ces personnes n'ont plus de contact avec leur base et que leur seule raison d'être est de siéger dans ce type d'institution. Si une organisation n'est pas capable de remplacer son représentant après huit années, il est inquiet pour la dynamique de cette dernière.

Un membre revient sur la déclaration qu'il a faite antérieurement. Les organisations de classes moyennes ne sont pas des mouvements politiques et les gens qui les composent sont très spécialisés dans leur domaine. Il pense, comme le ministre, que c'est aux organisations de déterminer elles-mêmes le rythme de rotation de leurs représentants.

Un membre n'est pas d'accord avec le ministre. Il rappelle qu'ont eu lieu récemment des scandales dans ce type d'organisation. Selon lui, il n'est pas normal que des représentants s'accrochent à leur place pendant des années sans qu'ils puissent être contrôlés.

L'auteur de la proposition A-180/1 pense qu'il faut prendre l'habitude d'encourager les organisations à renouveler leur représentant mais sans exclure définitivement ces derniers pour autant.

L'amendement n° 2 tel que sous-amendé est rejeté par 6 voix contre 6 et 1 abstention.

L'amendement n° 3 tel que sous-amendé est rejeté par 10 voix contre 3.

L'amendement n° 23 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

De indiener van het voorstel A-180/1 is van oordeel dat amendement nr. 2 te radicaal is. Hij stelt voor na het woord "tweemaal" het woord "opeenvolgend" in te voegen. De indiener is van mening dat men een lid na twee mandaten niet definitief mag uitsluiten.

De indiener van het amendement gaat hiermee akkoord.

Een lid acht dit een goed voorstel omdat de Economische en Sociale Raad dynamisch moet zijn.

De Minister wijst erop dat alle organisaties een aantal leidende figuren hebben die door allen worden aanvaard en een inspanning leveren om in dit soort instellingen zitting te hebben. Indien men hen na een zeker aantal jaar verplicht te vertrekken, zal dit voor de instelling tot prestigeverlies leiden. In Brussel zijn organisaties in het algemeen klein en werken ze dank zij vele vrijwilligers. Dit zal enorme problemen scheppen voor de organisaties die slechts enkele personen hebben en die nu reeds grote problemen ondervinden om vertegenwoordigd te zijn op de belangrijke vergaderingen die betrekking hebben op de werknemers en de werkgevers.

Een lid zegt dat deze personen geen contact meer hebben met hun basis en dat hun enige bestaansreden erin bestaat in dit soort van instellingen zitting te hebben. Is een organisatie niet in staat zijn vertegenwoordiger na acht jaar te vervangen, dat moet men zich vragen stellen over het dynamisme van deze organisatie.

Een lid komt terug op wat hij eerder heeft gezegd : de middenstandsorganisaties zijn geen politieke bewegingen en de personen waaruit ze bestaan zijn grote specialisten in hun vak. Hij is net zoals de Minister van mening dat de organisaties zelf het rouleringsritme van hun vertegenwoordigers moeten vaststellen.

Een lid is het niet eens met de Minister en herinnert eraan dat er onlangs in dit soort organisaties schandalen aan het licht zijn gekomen. Volgens hem is het niet normaal dat vertegenwoordigers zich jarenlang aan hun plaats vastklampen zonder te kunnen worden gecontroleerd.

De indiener van het voorstel A-180/1 is van oordeel dat men de gewoonte moet aannemen om de organisaties ertoe aan te sporen hun vertegenwoordigers te vervangen, zonder deze definitief weg te sturen.

Amendement nr. 2, aldus gesubamendeerd, wordt verworpen met 6 stemmen tegen 6, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 3 aldus gesubamendeerd wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 23 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement nr. 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

L'amendement n° 24 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement n° 22 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

L'article 3 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 4

Un membre présente l'amendement n° 12 qui vise à confirmer la participation de la Chambre des Classes moyennes à tous les niveaux de fonctionnement du Conseil économique et social.

Un membre demande ce que signifie le terme «alternativement» au paragraphe 1^{er} et au paragraphe 3 de l'article 4. Cela veut-il dire que le président et le vice-président du Conseil président respectivement l'un la Chambre économique et l'autre la Chambre sociale?

Le ministre répond que tous les deux ans il y a une alternance entre le président et le vice-président du Conseil ainsi qu'entre le président et le vice-président des Chambres économique et sociale.

Le membre fait remarquer qu'à aucun endroit le texte ne mentionne de vice-présidents des Chambres économique et sociale.

Un membre constate que lorsqu'un président est élu dans une des Chambres, cela impose à l'autre de se choisir un président issu d'une organisation et d'un rôle linguistique différents.

Le ministre répond que c'est le Conseil qui élit un président et un vice-président qui président chacun une des Chambres en question. Les Chambres économique et sociale n'élisent pas leur président.

Le membre estime anormal que lorsqu'un président est élu, on impose un vice-président issu d'une organisation et d'un rôle linguistique différent. Selon lui, cela n'est pas démocratique.

Un membre estime que suite à la création de la Chambre des Classes moyennes, l'ensemble de l'article 4 doit être revu.

L'amendement n° 12 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article 4 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 5

Le ministre présente l'amendement n° 20 visant à supprimer cet article car aucune disposition légale ne prévoit de répartition linguistique pour ce type d'institution.

Amendement nr. 24 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement nr. 22 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Een lid dient amendement nr. 12 in dat ertoe strekt de participatie van de Kamer van de Middenstand op alle niveaus van de werking van de Economische en Sociale Raad te bevestigen.

Een lid vraagt wat het woord "beurtelings" in paragraaf 1 en in paragraaf 3 van artikel 4 betekent. Wordt daarmee bedoeld dat de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad respectievelijk de Economische Kamer en de Sociale Kamer voorzitten?

De Minister antwoordt dat er een beurtregeling bestaat voor de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad en voor de voorzitter en de ondervoorzitter van de Economische en de Sociale Kamer.

Het lid merkt op dat er in de tekst op geen enkele plaats melding wordt gemaakt van de ondervoorzitter van de Economische en de Sociale Kamer.

Een lid stelt vast dat zodra er in een van de kamers een voorzitter wordt gekozen, er in de andere een voorzitter uit een andere organisatie en van een andere taalrol worden gekozen.

De Minister antwoordt dat de Raad een voorzitter en een ondervoorzitter kiest, die elk een van de kamers in kwestie voorzitten. De economische en de sociale kamer kiezen hun voorzitter niet.

Het lid vindt het niet normaal dat, zodra de voorzitter gekozen is, de ondervoorzitter uit een andere organisatie moet komen en van een andere taalrol moet zijn. Volgens hem is dit niet democratisch.

Een lid gaat ervan uit dat artikel 4 na de oprichting van de Kamer van de Middenstand in zijn geheel moet worden herzien.

Amendement nr. 12 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 4 aldus geamendeerd wordt aangenomen bij 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 5

De Minister dient een amendement nr. 20 in ten einde dit artikel te laten vervallen. Geen enkele wetsbepaling voorziet immers in een verdeling volgens de voertaal voor dat soort instelling.

Le gouvernement veillera à ce qu'une représentation correcte entre les deux communautés soit respectée.

L'auteur de la proposition A-180/1 se réjouit au nom de son groupe qu'aucune disposition légale ne prévoit de répartition linguistique au sein du conseil économique et social. Il précise que son groupe ne votera jamais une telle disposition.

L'amendement n° 20 supprimant cet article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 6

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 6 est adopté par 12 voix et une abstention,

Article 7

Un membre présente l'amendement n° 5 visant à faire communiquer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale les avis et propositions du Conseil économique et social.

Il supprime le mot «immédiatement» de son amendement.

Un membre se demande pourquoi cette demande n'est pas également formulée pour le paragraphe 1^{er} de l'article 7.

L'auteur de l'amendement répond qu'il ne demande pas que soit transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale les études et recommandations du Conseil économique et social.

L'amendement n° 5 tel que sous-amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 7 tel qu'amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 8

Un membre présente l'amendement n° 8 visant à ajouter le mot «critique» après le mot «analyse», pour reprendre le texte de l'article 7 de l'Arrêté Royal du 27 juillet 1988 créant le Conseil économique et social régional Bruxellois.

Le Ministre n'a pas d'objection à cet amendement.

L'amendement n° 8 est rejeté par 10 voix contre 3.

L'article 8 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

De Regering zal erop toezien dat een de twee gemeenschappen correct worden vertegenwoordigd.

De indiener van het voorstel A-180/1 verheugt er zich over namens zijn fractie, dat er geen enkele wetsbepaling een taalverdeling invoert in de economische en sociale raad. Hij voegt eraan toe dat zijn fractie een dergelijke bepaling nooit zal goedkeuren.

Amendement nr. 20 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen, wordt aangenomen bij eenparigheid van 13 aanwezige leden.

Artikel 6

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 6 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 7

Een lid dient een amendement nr. 5 in ten einde aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kennis te geven van de adviezen en voorstellen van de Economische en Sociale Raad.

Hij schrapt het woord «onmiddellijk» in zijn amendement.

Een lid vraagt waarom deze vraag niet eveneens geldt voor paragraaf 1 van artikel 7.

De indiener van het amendement antwoordt dat hij niet vraagt dat de studies en de aanbevelingen van de Economische en Sociale Raad aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden overgezonden.

Amendement nr. 5 aldus gesubamendeerd wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 7 aldus geamendeerd wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8

Een lid dient een amendement nr. 8 in om het woord «kritische» toe te voegen voor het woord «analyse» om de tekst van artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad over te nemen.

De Minister heeft geen bezwaar tegen dit amendement.

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3.

Artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 9

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 9 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 10

Un membre présente l'amendement n° 6 visant à supprimer le cinquième de cet article, tel que le préconise le Conseil d'Etat. Selon lui, ce n'est pas au Conseil économique et social de décider comment sont assurées ses relations avec les autres instances ou avec l'administration régionale, mais bien au ministre.

Un membre estime également que ce n'est pas au Conseil économique et social de régler ses relations avec des instances à créer.

Le ministre concède que l'énumération de ce que doit contenir obligatoirement le règlement organique est peut-être un peu trop large, mais rappelle que le paragraphe 2 de l'article 10 prévoit que ce règlement doit être approuvé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Un membre présente les amendements n°s 13 et 14 qui sont rendus nécessaires suite à l'instauration d'une Chambre des classes moyennes.

L'amendement n° 6 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 13 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement n° 14 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 10 tel qu'amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 11

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 11 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 12

Un membre présente les amendements n°s 15, 16, 17 et 18 qui consacrent l'existence d'une Chambre réservée aux classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Cette Chambre dispose d'une composition propre et d'une autonomie totale dans la fixation de ses modalités de fonctionnement.

Artikel 9

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 10

Een lid dient het amendement nr. 6 in om het punt 5° van dit artikel te laten vervallen zoals wordt aanbevolen door de Raad van State. Volgens de Raad van State staat het niet aan de Economische en Sociale Raad te beslissen hoe de betrekkingen met de andere instanties of met het gewestelijk overheidsbestuur worden verzekerd, maar aan de Minister.

Een lid meent eveneens dat het de Economische en Sociale Raad niet toekomt zijn betrekkingen met nog op te richten instanties te regelen.

De Minister geeft toe dat de opsomming van wat het organieke reglement moet bevatten misschien wat breedvoerig is, maar herinnert eraan dat paragraaf 2 van artikel 10 bepaalt dat dit reglement moet worden goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Een lid dient de amendementen nrs 13 en 14 in, die noodzakelijk zijn geworden ten gevolge van de oprichting van een Kamer van de Middenstand.

Amendement nr. 6 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement nr. 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 10 aldus geamendeerd wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 11

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 11 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 12

Een lid dient de amendementen nrs 15, 16, 17 en 18 in waardoor het bestaan van een Kamer van de Middenstand binnen de Economische en Sociale Raad wordt bevestigd. Deze kamer heeft een eigen samenstelling en bepaalt volkomen autonoom haar werkwijze.

Le ministre fait remarquer que l'amendement n° 17 explique pourquoi il n'y a pas eu d'adaptation de l'article 4 suite à la création de la Chambre des classes moyennes. La Chambre des classes moyennes a une existence propre et élit en son sein un président et un vice-président.

Il fait également remarquer que les classes moyennes sont présentes dans les trois Chambres du Conseil économique et social tandis que les employeurs et les travailleurs ne sont présents que dans deux Chambres.

L'amendement n° 15 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 16 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 17 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Un membre demande si l'amendement n° 18 ne confère pas un privilège à la chambre des classes moyennes par rapport aux deux autres chambres du conseil économique et social. Ne faudrait-il pas préciser que la chambre des classes moyennes fixe les modalités de son fonctionnement dans le respect des règles générales de fonctionnement du conseil économique et social ?

Un membre répond que cet amendement a pour but de garantir l'autonomie de la chambre des classes moyennes quant à la méthode de travail qu'elle adopte lorsqu'elle émet des avis ou propositions d'initiative. Il est entendu qu'en ce faisant, elle ne peut pas déroger aux règles de fonctionnement général du conseil économique et social.

L'amendement n° 18 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article 12 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 13

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

L'article 13 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 14

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

L'article 14 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

De Minister doet opmerken dat het amendement nr. 17 uitlegt waarom artikel 4 niet is aangepast na de oprichting van de Kamer van de Middenstand. De Kamer van de Middenstand leidt een eigen bestaan en kiest onder haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter.

Hij wijst er tevens op dat de Middenstand aanwezig is in de drie kamers van de Economische en Sociale Raad terwijl de werkgevers en de werknemers maar in twee kamers vertegenwoordigd zijn.

Amendement nr. 15 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 16 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 17 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Een lid vraagt of amendement nr. 18 de middenstandskamer niet bevoorrecht in vergelijking met de twee andere kamers van de Economische en Sociale Raad. Zou men niet nader moeten bepalen dat de middenstandskamer bij het opstellen van haar werkingsregels rekening moet houden met de algemene werkingsregels van de Economische en Sociale Raad?

Een lid antwoordt dat dit amendement ertoe strekt de autonomie van de middenstandskamer te waarborgen wat haar werkmethode betreft wanneer ze adviezen uitbrengt of initiatiefvoorstellen doet. Uiteraard kan ze in dat geval niet afwijken van de algemene werkingsregels van de Economische en Sociale Raad.

Amendement nr. 18 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 12 aldus geamendeerd wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 13

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 13 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 14

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 14 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 15

Un membre présente l'amendement n° 7 qui vise à supprimer le second paragraphe de cet article, afin de ne pas ouvrir la porte à une série de primo-nominations. Son groupe est opposé à cette procédure qui affaiblit la démocratie.

L'amendement n° 7 est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article 15 est adopté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 16

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

L'article 16 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

VI. Vote sur l'ensemble

Un membre constate que l'article 10, septièmement est en contradiction avec l'article 4. En effet, l'article 10 prévoit que la périodicité des réunions est prévue dans le règlement organique du Conseil alors que l'article 4 prévoit que le Conseil est convoqué à l'initiative du président et du vice-président.

Un membre répond que le règlement organique du Conseil peut prévoir que le Conseil se réunit au moins une fois par trimestre et qu'il peut en même temps se réunir chaque fois que le président et le vice-président le convoque.

Un membre demande quand l'ordonnance entre en vigueur.

La présidente répond qu'en principe si cela n'est pas précisé dans le texte, c'est 10 jours après la publication au *Moniteur*.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Par suite de ce vote, les propositions d'ordonnance A-180/1 - 91/92 et A-181/1 - 91/92 sont devenues sans objet.

Le rapport a été approuvé par 9 voix contre 1.

Le Rapporteur,

Alain LEDUC

La Présidente,

Viviane JACOBS

Artikel 15

Een lid dient het amendement nr. 7 in ten einde de tweede paragraaf van dit artikel te laten vervallen, opdat de weg niet opengesteld zou worden voor een reeks primobenoevingen. Zijn fractie kant zich tegen deze procedure die de democratie verzwakt.

Amendement nr. 7 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 15 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikel 16

Dit artikel heeft geen aanleiding gegeven tot enige discussie.

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

VI. Stemming over het geheel

Een lid stelt vast dat het zevende punt van artikel 10 in tegenspraak is met artikel 4. Artikel 4 bepaalt immers dat de periodiciteit van de vergaderingen moet worden geregeld door het organiek reglement van de Raad terwijl artikel 4 bepaalt dat de Raad wordt bijeengeroepen op initiatief van de voorzitter en de ondervoorzitter.

Een lid antwoordt dat het organiek reglement van de Raad kan voorschrijven dat de Raad ten minste eenmaal per kwartaal vergadert en dat de Raad kan vergaderen telkens de voorzitter en de ondervoorzitter de Raad bijeenroept.

Een lid vraagt wanneer de ordonnantie van kracht wordt.

De Voorzitter antwoordt dat in principe, wanneer dit niet in de tekst vermeld wordt, de tekst tien dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van kracht wordt.

Het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen in zijn geheel met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Ten gevolge van deze stemming worden de voorstellen van ordonnantie A-180/1 - 91/92 en A-181/1 - 91/92 doelloos.

Het verslag wordt goedgekeurd met 9 stemmen tegen 1.

De Rapporteur,

Alain LEDUC

De Voorzitster,

Viviane JACOBS

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

PROJET D'ORDONNANCE

**portant création du Conseil économique
et social de la Région de Bruxelles-Capitale**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est créé sous l'appellation "Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale" un établissement public, doté de la personnalité juridique, ci-après dénommé "Le Conseil".

Article 3

§ 1^{er}. - Le Conseil se compose

a) de quinze membres présentés par les organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Huit de ces membres sont présentés par les organisations représentatives des employeurs et sept de ces membres sont présentés par les organisations représentatives des classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale.

b) de quinze membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Ils exercent leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils sont nommés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur des listes doubles, présentées par les organisations représentatives précitées.

La détermination des organisations, susceptibles d'être représentées, et le nombre de membres attribué à chacune de celles-ci, est faite par le gouvernement sur proposition résultant d'un consensus entre l'ensemble des organisations représentatives des travailleurs d'une part et les organisations représentatives des employeurs et les organisations représentatives des classes moyennes d'autre part.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende oprichting van de Economische en
Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Er wordt onder de benaming "Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna "de Raad" te noemen.

Artikel 3

§ 1. - De Raad is samengesteld uit :

a) vijftien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en van de middenstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Acht van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en zeven van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de middenstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

b) vijftien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werknemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - Ze oefenen hun beroepsbezigheden uit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ze worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering benoemd uit dubbele lijsten voorgedragen door de hoger-vermelde representatieve organisaties.

De Regering bepaalt welke organisaties vertegenwoordigd kunnen worden en het aantal leden dat aan elke organisatie toegewezen wordt, op basis van een voorstel voortvloeiend uit een akkoord tussen alle representatieve werknemersorganisaties enerzijds en de representatieve werkgeversorganisaties en de representatieve Middenstandorganisaties anderzijds.

Sont reconnues comme représentatives des classes moyennes, les organisations répondant aux critères suivants:

- 1) les organisations représentatives des classes moyennes agréées en vertu des lois coordonnées du 28 mai 1979 relatives à l'organisation des classes moyennes et de leurs arrêtés d'exécution, et qui possèdent un siège dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2) les autres organisations interprofessionnelles régionales, particulièrement représentatives des classes moyennes bruxelloises possédant leur siège social à Bruxelles et qui organisent depuis au moins 5 ans des services destinés à aider leurs membres dans l'exercice de leurs activités et regroupant au moins 1000 membres affiliés directement, payant une cotisation annuelle minimale de 2000,- FB, exerçant leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale et appartenant au milieu des PME et des classes moyennes.

§ 3. - Le mandat des membres du Conseil est de quatre ans et renouvelable.

§ 4. - La fonction de membre au sein du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique, à l'exception des mandats de conseiller communal ou de membre du Conseil de l'aide sociale.

La fonction de membre au sein du Conseil est également incompatible avec la qualité de membre du Conseil économique et social de la Région wallonne ou du Conseil économique régional pour la Flandre.

§ 5. - Conformément à la procédure fixée au § 2, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme trente suppléants.

§ 6. - En vue d'étudier des problèmes particuliers et notamment l'économie sociale, le Conseil peut faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 4

§ 1^{er}. - Le Conseil élit en son sein un président et un vice-président, choisis respectivement et alternativement parmi les membres visés à l'article 3, § 1^{er}, a) et b).

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans.

Le Conseil est convoqué à leur initiative.

§ 2. - Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

Worden als representatieve organisaties van de middenstand erkend, de organisaties die aan de volgende criteria voldoen:

- 1) de representatieve organisaties van de middenstand erkend krachtens de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 betreffende de organisatie van de Middenstand en hun uitvoeringsbesluiten, en die hun zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben;
- 2) de andere gewestelijke interprofessionele organisaties, die bijzonder representatief zijn voor de Brusselse middenstand, hun maatschappelijke zetel te Brussel hebben, reeds minstens 5 jaar diensten aanbieden om hun leden te helpen bij de uitoefening van hun activiteiten en minstens 1000 rechtstreeks aangesloten leden tellen die jaarlijkse minstens een bijdrage van 2000 Bf betalen, hun beroepsactiviteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefenen en tot de sector van de KMO's en de middenstand behoren.

§ 3. - Het mandaat van de leden van de Raad duurt vier jaar en is hernieuwbaar.

§ 4. - De functie van lid van de Raad is onverenigbaar met de uitoefening van enig politiek mandaat, met uitzondering van de mandaten van gemeenteraadslid of dat van lid van de Raad voor maatschappelijk welzijn.

De functie van lid van de Raad is eveneens onverenigbaar met de functie van lid van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen of van de Gewestelijke Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest.

§ 5. - Overeenkomstig de bij § 2 bepaalde procedure benoemt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dertig plaatsvervangers.

§ 6. - Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken inzake de sociale economie kan de Raad een beroep doen op deskundigen en permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement.

Artikel 4

§ 1. - De Raad verkiest in zijn midden één voorzitter en één ondervoorzitter, respectievelijk en beurtelings gekozen onder de leden bedoeld in artikel 3, § 1, a) en b).

De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar verkozen.

De Raad wordt op hun initiatief bijeengeroepen.

§ 2. - De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

§ 3. - Le président et le vice-président assument respectivement et alternativement la présidence de la Chambre sociale et de la Chambre économique visées à l'article 12 de la présente ordonnance.

§ 4. - Le Conseil élit en son sein un Bureau de 6 membres dont le Président et le vice-Président du Conseil ainsi que le Président de la Chambre des classes moyennes sont membres de droit. Le Président du Conseil assume la présidence du Bureau.

Article 5

§ 1^{er}. - Le Conseil exerce deux compétences distinctes:

- 1^o une compétence d'étude, d'avis et de recommandation et
- 2^o une compétence de concertation;

§ 2. - Le Conseil soumet au gouvernement un rapport annuel sur l'ensemble de ses activités telles que définies aux articles 6 et 7, ainsi que les prévisions dans les matières relevant de sa compétence. Ce rapport est publié et communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Mention est faite de cette publication au *Moniteur belge*.

Article 6

§ 1^{er}. - Les études, avis et recommandations du Conseil sont transmis au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soit d'initiative, soit à sa demande, dans les matières:

- 1^o relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale;
- 2^o relevant de la compétence de l'Etat et pour lesquelles une procédure d'association, de concertation ou d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sollicite l'avis du Conseil sur les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières visées au § 1^{er}.

Les avis sont communiqués un mois après la demande. En cas d'urgence motivée, le gouvernement peut réduire ce délai sans que celui-ci ne puisse être inférieur à cinq jours ouvrables. Si l'avis n'est pas communiqué dans les délais précités, il est passé outre.

§ 3. - Les avis et propositions du Conseil sont formulés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exprimés en son sein.

§ 3. - De voorzitter en de ondervoorzitter zitten respectievelijk en beurtelings de Sociale Kamer en de Economische Kamer voor, zoals bedoeld in artikel 12 van deze ordonnantie.

§ 4. - De Raad kiest uit zijn midden een Bureau van zes leden waarvan de Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Raad evenals de Voorzitter van de Kamer van de Middenstand van rechtswege lid zijn. De Voorzitter van de Raad neemt het voorzitterschap van het Bureau waar.

Artikel 5

§ 1. - De Raad heeft twee onderscheiden bevoegdheden:

- 1^o een bevoegdheid inzake studie, advies en aanbeveling en
- 2^o een bevoegdheid inzake overleg.

§ 2. - De Raad legt aan de Regering een jaarlijks verslag voor over zijn werkzaamheden, zoals bepaald in artikelen 6 en 7, alsook over de vooruitzichten in de materies die tot zijn bevoegdheden behoren. Dit jaarlijks verslag wordt bekendgemaakt en toegezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van deze bekendmaking.

Artikel 6

§ 1. - De studies, adviezen en aanbevelingen van de Raad worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegezonden, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering. Het gaat hier om aangelegenheden :

- 1^o die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven;
- 2^o die tot de bevoegdheid van de Staat behoren en waarvoor voorzien is in een samenwerkings-, overleg- of adviesprocedure met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wint het advies van de Raad in over de voorontwerpen van ordonnantie met betrekking tot de in § 1 bedoelde materies.

De adviezen worden verstrekt een maand te rekenen vanaf de aanvraag. In geval van spoed, die met redenen wordt omkleed, kan de Regering de termijn inkorten zonder dat hij minder dan vijf werkdagen mag bedragen. Indien dit advies niet binnen de gestelde termijn is verstrekt, wordt eraan voorbijgegaan.

§ 3. - De adviezen en voorstellen van de Raad worden geformuleerd in de vorm van verslagen waarin de verschillende standpunten worden vermeld die in zijn midden zijn uiteengezet.

Ceux-ci sont communiqués au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 7

Sans préjudice des compétences de la Commission régionale de développement visée aux articles 9 et 10 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, le Conseil organise la concertation entre les interlocuteurs sociaux et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur toutes les questions relatives au développement régional et à la planification.

Cette concertation prépare la mise au point par le gouvernement d'un programme d'action économique et sociale, ainsi que des projets d'ordonnance et d'arrêté relatifs à ce programme.

Elle procède, en outre, à l'analyse des instruments publics de l'action économique et sociale.

Article 8

Le gouvernement fixe le cadre organique du personnel, ainsi que les statuts administratif et pécuniaire de celui-ci sur proposition du Conseil.

Article 9

§ 1^{er}. - Le Conseil établit un règlement organique qui doit obligatoirement prévoir:

- 1° la composition, les missions et le mode de fonctionnement du bureau;
- 2° la création de commissions, ainsi que leur rôle et leur champ d'activité;
- 3° l'organisation du secrétariat du Conseil;
- 4° le mode de convocation et de délibération;
- 5° la publicité de ses actes;
- 6° la périodicité de ses réunions;
- 7° les missions et le fonctionnement des Chambres économique et sociale et de la Chambre des classes moyennes;
- 8° les conditions auxquelles le Conseil, les Chambres économique et sociale et la Chambre des Classes moyennes peuvent faire appel à des experts, des groupes de travail permanents ou temporaires, en vertu des articles 3, § 6, et 11, § 4;

Deze worden aan de Brusselse Hoofdstedelijk Raad meegedeeld.

Artikel 7

Onverminderd de bevoegdheden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie zoals bedoeld in artikelen 9 en 10 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, organiseert de Raad het overleg tussen de sociale gesprekspartners en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de gewestelijke ontwikkeling en de planning.

Dit overleg dient als voorbereiding voor de uitstippeling door de Regering van een actieprogramma op economisch en sociaal vlak, evenals van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit met betrekking tot dit programma.

Daarenboven bevat het overleg ook een analyse van het overheidsinstrumentarium voor economische en sociale actie.

Artikel 8

De Regering bepaalt het organiek personeelskader alsmede het administratief en geldelijk statuut van het personeel, op voorstel van de Raad.

Artikel 9

§ 1. - De Raad stelt een organiek reglement op dat verplicht moet voorzien in:

- 1° de samenstelling, de opdrachten en de werkwijze van het bureau;
- 2° de oprichting van commissies, alsook hun taak en activiteitsgebied;
- 3° de organisatie van het secretariaat van de Raad;
- 4° de oproepingsmodaliteiten en de wijze van beraadslagen;
- 5° de bekendmaking van zijn besluiten;
- 6° de periodiciteit van zijn vergaderingen;
- 7° de opdrachten en de werkwijze van de Economische en Sociale Kamers en van de Kamer van de Middenstand;
- 8° de voorwaarden waaronder de Raad, de Economische en Sociale Kamers en de Kamer van de Middenstand een beroep kunnen doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, krachtens artikelen 3, § 6, en 11, § 4;

9° le secrétariat de la concertation entre le gouvernement et les interlocuteurs sociaux.

§ 2. - Le règlement organique visé au § 1^{er} et ses modifications sont soumis à l'approbation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 10

Le Conseil institue en son sein une Commission permanente dénommée "La Commission permanente d'accompagnement des entreprises bruxelloises"; il en fixe la composition et les modalités de fonctionnement.

La commission a pour mission d'informer le Conseil et le gouvernement des projets de transfert de sièges d'exploitation des entreprises situées dans la Région de Bruxelles-Capitale, en dehors de la Région; la commission formule à l'intention du gouvernement des propositions de nature à maintenir l'activité de ces entreprises dans la Région et sert, à cette fin, d'intermédiaire entre les autorités publiques et les entreprises concernées.

Article 11

§ 1^{er}. - Le Conseil est organisé en 3 Chambres appelées respectivement "la Chambre économique", "la Chambre sociale" et "la Chambre des classes moyennes".

Les Chambres économique et sociale sont composées de 12 membres, chaque catégorie visée à l'article 3, § 1^{er} étant paritairement représentée.

La Chambre des classes moyennes est composée de 12 membres comprenant:

- d'une part, les 7 représentants des organisations représentatives des classes moyennes siégeant au Conseil,
- d'autre part, de 5 membres désignés par le gouvernement sur proposition des représentants des classes moyennes au Conseil;

§ 2. - Les Chambres économique et sociale sont compétentes pour adresser au Conseil, soit d'initiative, soit à sa demande, tous avis ou proposition concernant des problèmes généraux d'ordre économique et social dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La chambre des classes moyennes peut être saisie par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou par un de ses membres, de toute demande d'avis concernant les problèmes généraux relatifs aux classes moyennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans ce cas, les avis de la chambre des classes moyennes sont transmis directement au demandeur.

9° het secretariaat van het overleg tussen de Regering en de sociale gesprekspartners.

§ 2. - Het in § 1 bedoelde organiek reglement en de wijzigingen eraan worden onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Artikel 10

De Raad richt in zijn midden een vaste commissie op, "De vaste commissie voor de begeleiding van de Brusselse ondernemingen" genoemd; de Raad stelt de samenstelling en de werking ervan vast.

De opdracht van de commissie bestaat erin de Raad en de Regering in te lichten over de voornemens om bedrijfszetels van ondernemingen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest buiten het Gewest te vestigen; de commissie dient bij de Regering voorstellen in om de activiteit van deze ondernemingen in het Gewest te behouden. Daartoe dient ze als tussenschakel tussen de overheid en de betrokken ondernemingen.

Artikel 11

§ 1. - De Raad wordt ingedeeld in drie kamers, respectievelijk "de Economische Kamer", "de Sociale Kamer" en "de kamer van de Middenstand" genoemd.

De Economische en Sociale Kamers bestaan uit twaalf leden, waarbij elke in artikel 3, § 1, bedoelde categorie paritair vertegenwoordigd is.

De Kamer van de Middenstand bestaat uit de twaalf volgende leden:

- enerzijds de zeven vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de middenstand die zitting hebben in de Raad;
- anderzijds vijf leden aangewezen door de Regering op voordracht van de vertegenwoordigers van de middenstand in de Raad.

§ 2. - De Economische en Sociale Kamers zijn bevoegd om aan de Raad elk advies te geven of voorstel te doen, uit eigen beweging of op zijn verzoek, betreffende de algemene vraagstukken van economische of sociale aard die betrekking hebben op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering of een van haar leden kan aan de Kamer van de Middenstand allerhande verzoeken om advies voorleggen betreffende de algemene vraagstukken over de middenstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In dat geval worden de adviezen van de Kamer van de Middenstand rechtstreeks aan de verzoeker bezorgd.

La Chambre des classes moyennes peut également émettre des avis ou propositions d'initiative à l'intention du gouvernement ou d'un de ses Membres.

Dans ce cas, les avis ou propositions de la chambre des classes moyennes sont accompagnés d'un avis complémentaire du Conseil.

§ 3. - Les Chambres peuvent inviter des représentants des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à assister à leurs séances en qualité d'observateurs.

§ 4. - Elles peuvent également faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 5. - Le président et le vice-président du Conseil assument la présidence des Chambres économique et sociale conformément à l'article 4, § 3, de la présente ordonnance.

Les membres de la chambre des classes moyennes élisent en leur sein un Président et un vice-Président de rôle linguistique différent.

Le Président et le vice-Président de la Chambre des classes moyennes sont élus pour deux ans.

§ 6. - La Chambre des classes moyennes fixe les modalités de son fonctionnement.

Article 12

Le président représente le Conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions du Conseil en demandant ou en défendant, sont exercées au nom du bureau et à la diligence du président. Celui-ci intente les actions en référé et les actions possessoires: il fait tous les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription.

Article 13

Le Conseil reçoit une dotation annuelle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 14

§ 1^{er}. - Sont mis à la disposition du Conseil, les membres du personnel transférés à la Région de Bruxelles-Capitale en provenance du Conseil économique régional pour le Brabant.

§ 2. - Pendant une période de six mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté du gouvernement fixant le cadre organique du personnel du conseil, il peut, en vue d'assurer le bon fonctionnement du Conseil, être dérogé aux modalités de recrutement applicables aux agents de cet organisme. Les

De Kamer van de Middenstand kan ook uit eigen beweging adviezen uitbrengen of voorstellen doen aan de Regering of een van haar leden.

In dat geval krijgen de adviezen of de voorstellen van de Kamer van de Middenstand een bijkomend advies van de Raad.

§ 3. - De Kamers kunnen vertegenwoordigers van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering uitnodigen om hun zittingen bij te wonen als waarnemers.

§ 4. - Ze kunnen tevens een beroep doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden vastgelegd in het huishoudelijk reglement.

§ 5. - De Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Raad zitten de Economische en Sociale Kamers voor overeenkomstig artikel 4, § 3 van deze ordonnantie.

De leden van de Kamer van de Middenstand kiezen uit hun midden een voorzitter en een ondervoorzitter van een verschillende taalrol.

De Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Kamer van de Middenstand worden voor twee jaar verkozen.

§ 6. - De Kamer van de Middenstand bepaalt haar werkwijze.

Artikel 12

De Voorzitter vertegenwoordigt de Raad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De vorderingen van de Raad, als eiser of als verweerder, worden ingesteld in naam van het bureau, op verzoek van de voorzitter. Deze stelt de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen in : hij stelt alle daden van bewaring of van stuiting van de verjaring.

Artikel 13

De Raad krijgt een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 14

§ 1. - De personeelsleden van de vroegere Gewestelijke Economische Raad voor Brabant, die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden overgedragen, worden ter beschikking gesteld van de Raad.

§ 2. - Om de goede werking van de Raad te waarborgen, mag gedurende een periode van zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het besluit van de Regering tot vaststelling van het organiek kader van het personeel van de Raad, afgeweken worden van de aanwervingsmoda-

droits de préférence et de priorité prévus par les lois des 3 août 1919, 27 mai 1947 et 26 mars 1968, ne peuvent être invoqués pour les premières nominations aux emplois du Conseil.

Article 15

L'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois, est abrogé.

liteiten die van toepassing zijn op de personeelsleden van deze instelling. De voorkeurs- en voorrangrechten voorzien in de wetten van 3 augustus 1919, 27 mei 1947 en 26 maart 1968 kunnen niet ingeroepen worden voor de eerste benoemingen bij de Raad.

Artikel 15

Het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, wordt opgeheven.

ANNEXE 1

AMENDEMENTS

N° 1

Article 3

Au paragraphe 2, ajouter un alinéa nouveau rédigé comme suit :

«L'Exécutif assure la représentation du secteur de l'économie sociale, notamment d'associations à finalité économique, de coopératives, d'associations s'occupant d'insertion socio-professionnelle.»

JUSTIFICATION

Il est souhaitable que le secteur de l'économie sociale, dont l'importance va croissante, soit représenté au sein du Conseil pour que ses problèmes spécifiques soient pris en compte.

L'économie sociale regroupe les activités économiques exercées par des sociétés, principalement coopératives, des mutualités et des associations dont l'éthique se traduit par les principes suivants:

- 1) finalité de service aux membres ou à la collectivité plutôt que de profit ;
- 2) autonomie de gestion ;
- 3) processus de décision démocratique ;
- 4) primauté des personnes et du travail sur le capital dans la répartition des revenus.

N° 2

Article 3

Compléter le paragraphe 3 de cet article par les mots «deux fois».

JUSTIFICATION

Permettre un renouvellement à terme des membres du Conseil économique et social et éviter que certaines personnes n'y fassent «carrière».

BIJLAGE 1

AMENDEMENTEN

Nr. 1

Artikel 3

In paragraaf 2, een nieuw lid toe te voegen, luidend :

«De Executieve waarborgt de vertegenwoordiging van de sociaal-economische sector, met name van verenigingen met economisch doel, van coöperatieven, van verenigingen voor socio-professionele inschakeling.»

VERANTWOORDING

Het is belangrijk dat de sociaal-economische sector, die met de dag belangrijker wordt, in de Raad wordt vertegenwoordigd, opdat met de specifieke problemen van deze sector rekening kan worden gehouden.

«Sociale economie» heeft betrekking op de economische bedrijvigheden van maatschappijen, in hoofdzaak coöperatieven, ziekenfondsen en verenigingen, wier ethiek zich in de volgende principes weerspiegelt:

- 1) eerder dienstverlening aan de leden of aan de gemeenschap dan nastreven van winstbejag ;
- 2) autonoom beheer ;
- 3) democratische besluitvorming ;
- 4) voorrang van personen en van werk op kapitaal in de verdeling van de inkomens.

Nr. 2

Artikel 3

Aan het slot van § 3, de woorden «en is hernieuwbaar» vervangen door de woorden «en is tweemaal hernieuwbaar».

VERANTWOORDING

Toelaten dat het mandaat van de leden van de Economische en Sociale Raad wordt hernieuwd, maar verhinderen dat bepaalde personen er «carrière» maken.

N° 3

Article 3

Au paragraphe 4, remplacer les mots «à l'exception des mandats de conseiller provincial, communal ou des membres du Conseil de l'aide sociale.» **par les mots** «ou la qualité de membre du Conseil économique et social de la Région wallonne ou du Conseil économique régional pour la Flandre.».

JUSTIFICATION

L'exclusion de tout mandataire politique au sein du Conseil est mieux à même de garantir son indépendance. Il ne faut pas pouvoir soupçonner le Conseil de défendre certains intérêts catégoriels, ni de faire preuve d'un esprit partisan.

Il est en outre opportun d'ajouter, à titre d'incompatibilité, l'appartenance aux organes consultatifs identiques des Régions wallonne et flamande. Même si la situation est relativement théorique, la confusion d'intérêt qui en résulterait serait regrettable.

N° 4

Article 3

Ajouter un second alinéa au paragraphe 4 rédigé comme suit :

«La fonction de membre au sein du Conseil est également incompatible avec la qualité de membre du Conseil économique et social de la Région wallonne ou du Conseil économique régional pour la Flandre.»

JUSTIFICATION

Il est opportun d'ajouter, à titre d'incompatibilité, l'appartenance aux organes consultatifs identiques des Régions wallonne et flamande. Même si la situation est relativement théorique, la confusion d'intérêt qui en résulterait serait regrettable.

N° 5

Article 7

Compléter le paragraphe 3 comme suit:

«Ceux-ci sont communiqués immédiatement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.»

JUSTIFICATION

Le Conseil économique et social ne doit pas être qu'un organe consultatif au service de l'Exécutif. Le Conseil régional doit pouvoir être informé en temps opportun - et pas uniquement en fin d'année à l'occasion du rapport d'activités - de ses avis et propositions afin d'alimenter sa propre réflexion sur l'activité économique et sociale de la Région et de s'assurer que l'Exécutif tient bien compte des avis qui lui sont prodigués.

Nr. 3

Artikel 3

In § 4, de woorden «met uitzondering van de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid of dat van lid van de Raad voor maatschappelijk welzijn.» **te vervangen door de woorden** «of met de functie van lid van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen of van de Gewestelijke Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest.».

VERANTWOORDING

Het feit dat elke houder van een politiek mandaat uit de Raad wordt geweerd, waarborgt beter de onafhankelijkheid van de Raad, die er niet mag kunnen worden van verdacht de belangen van sommige categorieën te behartigen of erpartijdige meningen op na te houden.

Het is bovendien nuttig eraan toe te voegen dat de onverenigbaarheid ook van toepassing is voor de leden van identieke adviesorganen in Vlaanderen en Wallonië. Dit is een relatief theoretische mogelijkheid, maar er zou een betreurenswaardige belangenvermenging kunnen uit voortspuiten.

Nr. 4

Artikel 3

In paragraaf 4, een tweede lid toe te voegen, luidend :

«De functie van lid van de Raad is' eveneens onverenigbaar met de functie van lid van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen of van de Gewestelijke Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest.»

VERANTWOORDING

Het is nuttig eraan toe te voegen dat de onverenigbaarheid ook van toepassing is voor de leden van identieke adviesorganen in Vlaanderen en Wallonië. Dit is een relatief theoretische mogelijkheid, maar er zou een betreurenswaardige belangenvermenging kunnen uit voortspuiten.

Nr. 5

Artikel 7

Paragraaf 3 als volgt aan te vullen:

«Deze worden onmiddellijk aan de Brusselse Hoofdstedelijk Raad meegedeeld.»

VERANTWOORDING

De Economische en Sociale Raad mag niet alleen een adviesorgaan zijn ten dienste van de Executieve. De Hoofdstedelijke Raad moet te gepasten tijde - en niet allen op het einde van het jaar bij het voorleggen van het verslag - van de adviezen en de voorstellen van de Raad op de hoogte worden gebracht, ten einde zelf een denkoefening over de economische en sociale activiteit in het Gewest te kunnen maken en erop toe te zien dat de Executieve inderdaad rekening houdt met de adviezen die haar werden verleend.

N° 6

*Article 10***Supprimer le 5° de cet article.**

JUSTIFICATION

Il est difficile de saisir la portée exacte de cet élément du règlement organique du Conseil. Le Conseil d'Etat lui-même avait attiré l'attention de l'Exécutif sur le caractère vague de la disposition et sur le fait qu'elle «porte atteinte aux prérogatives du Conseil régional».

La suppression du 5° (ancien article 9, 6°) avait même été préconisée par le Conseil d'Etat. Nous ne pouvons que souscrire à cet avis qui tend à préserver les compétences du Conseil régional.

N° 7

*Article 15***Supprimer le second paragraphe de cet article.**

JUSTIFICATION

Cet alinéa ouvre la porte à une série de primominations qui permettront à l'Exécutif de nommer certaines personnes au mépris des règles de recrutement et de promotion. On sait, d'expérience, ce qu'à donné ce type de dérogations au sein des pararégionaux créés depuis 1989.

Si des emplois vacants nécessitent une compétence particulière, mieux vaut avoir recours à un appel public aux candidatures suivi d'un examen pour les départager par le biais du Secrétariat permanent au recrutement.

N° 8

*Article 8***Au troisième alinéa, ajouter le mot «critique» après le mot «analyse».**

JUSTIFICATION

Le présent projet vise à remplacer le Conseil économique et social régional bruxellois créé par l'Arrêté Royal du 27 juillet 1988.

A l'article 7 de l'Arrêté Royal du 27 juillet 1988 il était prévu que le Conseil économique et social procédait à une analyse critique des instruments publics de l'action économique.

Il est primordial de maintenir l'adjectif critique dans le nouveau projet pour conserver un aspect le plus objectif et précis possible quant à l'action des pouvoirs régionaux au niveau économique.

Nr. 6

*Artikel 10***Het 5° van dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Het is moeilijk de precieze draagwijdte van dit onderdeel van het organiek reglement van de Raad in te schatten. De Raad van State zelf had de Executieve gewezen op het vage van de bepaling en op het feit dat zij afbreuk doet aan de voorrechten van de Hoofdstedelijke Raad.

De Raad van State had zelf voorgesteld het 5° (vroeger artikel 9, 6°) te doen vervallen. We kunnen ons hier enkel bij aansluiten om de bevoegdheid van de Hoofdstedelijke Raad veilig te stellen.

Nr. 7

*Artikel 15***Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Deze paragraaf zet de deur open naar een reeks «eerste benoemingen», waardoor de Executieve bepaalde personen kan benoemen zonder rekening te houden met de regels inzake aanwerving en promotie. Men weet uit ervaring welke resultaten dit soort afwijkingen in de sedert 1989 opgerichte pararegionale instellingen heeft opgeleverd.

Indien voor bepaalde betrekkingen een bijzondere bekwaamheid wordt vereist, is het beter een openbare kandidatenoproep te doen en via het Vast Wervingssecretariaat een examen te organiseren.

Nr. 8

*Artikel 8***In het 3de lid voor het woord «analyse» het woord «kritische» toe te voegen.**

VERANTWOORDING

Dit ontwerp beoogt de Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad, opgericht door het Koninklijk Besluit van 27 juli 1988, te vervangen.

In artikel 7 van het Koninklijk Besluit van 27 juli 1988 was bepaald dat de Economische en Sociale Raad een kritische analyse maakt van de openbare instrumenten tot economische actie.

Het is uiterst belangrijk het adjectief «kritisch» in het nieuwe ontwerp te behouden om een zo objectief en duidelijk mogelijk aspect van het beleid van de gewestelijke overheden op economisch niveau te bewaren.

N° 9

Article 3

Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit:*«Le Conseil se compose*

a) de quinze membres présentés par les organisations représentatives des employeurs et des Classes Moyennes de la région de Bruxelles-Capitale.

Huit de ces membres sont présentés par les organisations représentatives des employeurs et sept de ces membres sont présentés par les organisations représentatives des Classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale.

b) de quinze membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale.»

JUSTIFICATION

Le nombre des membres est porté de deux fois douze à deux fois quinze pour assurer une représentation équilibrée des organisations représentatives des employeurs (huit mandats) et des organisations représentatives des Classes moyennes (sept mandats).

Par ailleurs, le nombre des mandats respectifs est ainsi fixé.

N° 10

Article 3

Au § 2, remplacer les mots, «l'Union des Entreprises de Bruxelles» par les mots «les organisations représentatives des employeurs» et les mots «les organisations des Classes moyennes» par les mots «les organisations représentatives des Classes moyennes».

N° 11

Article 3

Au § 2, ajouter in fine ce qui suit:

«Sont reconnues comme représentatives des Classes moyennes, les organisations répondant aux critères suivants:

1) les organisations représentatives des Classes moyennes agréées en vertu des lois coordonnées du 28 mai 1979 relatives à l'organisation des Classes moyennes et de leurs arrêtés d'exécution, et qui possèdent un siège dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Nr. 9

Artikel 3

§1 te vervangen door wat volgt:*«De Raad is samengesteld uit:*

a) vijftien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en van de middenstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Acht van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers en zeven van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de middenstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

b) vijftien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werknemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.»

VERANTWOORDING

Het ledenaantal wordt van tweemaal twaalf op tweemaal vijftien gebracht om een evenwichtige vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van de werkgevers (acht mandaten) en de middenstand (zeven mandaten) te verzekeren.

Het aantal mandaten wordt ook op die manier bepaald.

Nr. 10

Artikel 3

In §2, de woorden «het Verbond van Brusselse Ondernemingen» te vervangen door de woorden «de representatieve organisaties van de werkgevers» en de woorden «de Middenstandsorganisaties» te vervangen door de woorden «de representatieve organisaties van de middenstand».

Nr. 11

Artikel 3

§2 aan te vullen als volgt:

«Worden als representatieve organisaties van de middenstand erkend, de organisaties die aan de volgende criteria voldoen:

1) de representatieve organisaties van de middenstand erkend krachtens de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 betreffende de organisatie van de Middenstand en hun uitvoeringsbesluiten, en die hun zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben;

2) *les autres organisations interprofessionnelles régionales, particulièrement représentatives des Classes moyennes bruxelloises possédant leur siège social à Bruxelles et qui organisent depuis au moins 5 ans des services destinés à aider leurs membres dans l'exercice de leurs activités et regroupant au moins 1000 membres affiliés directement, payant une cotisation annuelle minimale de 2000,-FB, exerçant leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale et appartenant au milieu des PME et des Classes moyennes.»*

JUSTIFICATION

Les organisations représentatives des Classes moyennes sont celles qui sont représentées au sein du Conseil supérieur des Classes moyennes et disposant d'un siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le deuxième point concerne les organisations qui, d'une part regroupent sur base individuelle, volontaire et interprofessionnelle un très grand nombre de PME, commerçants, artisans et titulaires de professions libérales bruxelloises et qui, d'autre part, assument depuis de très nombreuses années la promotion, le soutien, l'assistance et la protection des intérêts spécifiques et généraux des opérateurs économiques.

N° 12

Article 4

Remplacer le § 4 par ce qui suit:

«Le Conseil élit en son sein un Bureau de 6 membres dont le Président et le vice-Président du Conseil ainsi que le Président de la Chambre des Classes moyennes sont membres de droit. Le Président du Conseil assume la présidence du Bureau.»

JUSTIFICATION

Cet amendement confirme la participation de la Chambre des Classes moyennes à tous les niveaux de fonctionnement du Conseil économique et social. Il conviendra de veiller au maintien de la parité patronat/syndicat dans la composition.

N° 13

Article 10

Remplacer le 8° par ce qui suit:

«Les missions et le fonctionnement des Chambres économique et sociale et de la Chambre des Classes moyennes.»

JUSTIFICATION

Cet amendement est rendu nécessaire suite à l'instauration d'une Chambre des Classes moyennes.

2) *de andere interprofessionele gewestelijke organisaties, die bijzonder representatief zijn voor de Brusselse middenstand, hun maatschappelijke zetel te Brussel hebben, reeds minstens 5 jaar diensten aanbieden om hun leden te helpen bij de uitoefening van hun activiteiten en minstens 1000 rechtstreeks aangesloten leden tellen die jaarlijks minstens een bijdrage van 2000 BF betalen, hun beroepsactiviteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefenen en tot de sector van de KMO's en de middenstand behoren.»*

VERANTWOORDING

De representatieve organisaties van de middenstand zijn deze die in de Hoge Raad voor de Middenstand vertegenwoordigd zijn en die hun zetel hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het tweede punt betreft de organisaties die enerzijds op individuele, vrijwillige en interprofessionele basis een zeer groot aantal Brusselse KMO's, handelaars, ambachtslieden en personen met een vrij beroep vertegenwoordigen, en die anderzijds reeds zeer vele jaren zorgen voor de bevordering, de steun, de bijstand en de bescherming van de bijzondere en algemene belangen van de economische actoren.

Nr. 12

Artikel 4

§4 als volgt te vervangen:

«De Raad kiest uit zijn midden een Bureau van zes leden waarvan de Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Raad evenals de Voorzitter van de Kamer van de Middenstand van rechtswege lid zijn. De Voorzitter van de Raad neemt het voorzitterschap van het Bureau waar.»

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt de deelneming van de Kamer van de Middenstand aan de werking op alle niveaus van de Economische en Sociale Raad. Er zal gelet moeten worden op het behoud van de pariteit werkgevers/vakbond in de samenstelling.

Nr. 13

Artikel 10

8° te vervangen door wat volgt:

«de opdrachten en de werkwijze van de Economische en Sociale Kamers en van de Kamer van de Middenstand;»

VERANTWOORDING

Dit amendement werd noodzakelijk door de oprichting van een Kamer van de Middenstand.

N° 14

Article 10

Remplacer le 9° par ce qui suit:

«Les conditions auxquelles le Conseil, les Chambres économique et sociale et la Chambre des Classes moyennes, peuvent faire appel à des experts, des groupes de travail permanents ou temporaires, en vertu des articles 3, § 6 - 12, § 4 et 12bis, § 4.»

JUSTIFICATION

Cet amendement est rendu nécessaire suite à l'instauration d'une Chambre des Classes moyennes.

N° 15

Article 12

Remplacer le § 1er par ce qui suit:

«Le Conseil est organisé en 3 Chambres appelées respectivement «la Chambre économique», «la Chambre sociale», et «la Chambre des Classes moyennes».

Les Chambres économique et sociale sont composées de 12 membres, chaque catégorie visée à l'article 3, § 1er étant paritairément représentée.

La Chambre des Classes moyennes est composée de 12 membres comprenant:

- *d'une part, les 7 représentants des organisations représentatives des Classes moyennes siégeant au Conseil,*
- *d'autre part, de 5 membres désignés par le Gouvernement sur proposition des représentants des Classes moyennes au Conseil.»*

JUSTIFICATION

Cet amendement consacre l'existence d'une Chambre réservée au Classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Cette Chambre dispose d'une composition propre et d'une autonomie totale dans la fixation de ses modalités de fonctionnement.

Il est toutefois convenu d'une procédure différente selon qu'il s'agit d'un avis demandé ou d'un avis d'initiative, ceci afin d'assurer la cohérence de la consultation régionale.

Nr. 14

Artikel 10

9° te vervangen door wat volgt:

«de voorwaarden waaronder de Raad, de Economische en Sociale Kamers en de Kamer van de Middenstand een beroep kunnen doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, krachtens artikelen 3, §6 - 12, §4 en 12bis, §4;»

VERANTWOORDING

Dit amendement werd noodzakelijk door de oprichting van een Kamer van de Middenstand.

Nr. 15

Artikel 12

§1 te vervangen door wat volgt:

«De Raad wordt ingedeeld in drie kamers, respectievelijk «de Economische Kamer», «de Sociale kamer» en «de Kamer van de Middenstand» genoemd.

De Economische en Sociale Kamers bestaan uit twaalf leden, waarbij elke in artikel 3, §1, bedoelde categorie paritair vertegenwoordigd is.

De Kamer van de Middenstand bestaat uit de twaalf volgende leden:

- *enerzijds de zeven vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de middenstand die zitting hebben in de Raad;*
- *anderzijds vijf leden aangewezen door de Regering op voordracht van de vertegenwoordigers van de middenstand in de Raad.»*

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt het bestaan van een Kamer die voorbehouden wordt voor de middenstand binnen de Economische en Sociale Raad. Deze Kamer heeft een eigen samenstelling en een volledige autonomie bij het bepalen van haar werkwijze.

Toch wordt er een verschillende procedure vastgesteld naargelang het gaat om een gevraagd advies of een advies uit eigen beweging, zodat de samenhang van de gewestelijke raadpleging bewaard wordt.

N° 16

Article 12

Au § 2, ajouter in fine ce qui suit:

«La Chambre des Classes moyennes peut être saisie par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou par un de ses Membres, de toute demande d'avis concernant les problèmes généraux relatifs aux Classes moyennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans ce cas, les avis de la Chambre des Classes moyennes sont transmis directement au demandeur.

La Chambre des Classes moyennes peut également émettre des avis ou propositions d'initiative à l'intention du Gouvernement ou d'un de ses Membres.

Dans ce cas, les avis ou propositions de la Chambre des Classes moyennes sont accompagnés d'un avis complémentaire du Conseil.»

JUSTIFICATION

Cet amendement consacre l'existence d'une Chambre réservée au Classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Cette Chambre dispose d'une composition propre et d'une autonomie totale dans la fixation de ses modalités de fonctionnement.

Il est toutefois convenu d'une procédure différente selon qu'il s'agit d'un avis demandé ou d'un avis d'initiative, ceci afin d'assurer la cohérence de la consultation régionale.

N° 17

Article 12

Au § 5, ajouter in fine ce qui suit:

«Les membres de la Chambre des Classes moyennes élisent en leur sein un Président et un vice-Président de rôle linguistique différent.

Le Président et le vice-Président de la Chambre des Classes moyennes sont élus pour deux ans.»

JUSTIFICATION

Cet amendement consacre l'existence d'une Chambre réservée au Classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Cette Chambre dispose d'une composition propre et d'une autonomie totale dans la fixation de ses modalités de fonctionnement.

Il est toutefois convenu d'une procédure différente selon qu'il s'agit d'un avis demandé ou d'un avis d'initiative, ceci afin d'assurer la cohérence de la consultation régionale.

Nr. 16

Artikel 12

§2 aan te vullen als volgt:

«De Brusselse Hoofdstedelijke Regering of een van haar leden kan aan de Kamer van de Middenstand allerhande verzoeken om advies voorleggen betreffende de algemene vraagstukken over de middenstand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In dat geval worden de adviezen van de Kamer van de Middenstand rechtstreeks aan de verzoeker bezorgd.

De Kamer van de Middenstand kan ook uit eigen beweging adviezen uitbrengen of voorstellen doen aan de Regering of een van haar leden.

In dat geval krijgen de adviezen of de voorstellen van de Kamer van de Middenstand een bijkomend advies van de Raad.»

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt het bestaan van een Kamer die voorbehouden wordt voor de middenstand binnen de Economische en Sociale Raad. Deze Kamer heeft een eigen samenstelling en een volledige autonomie bij het bepalen van haar werkwijze.

Toch wordt er een verschillende procedure vastgesteld naargelang het gaat om een gevraagd advies of een advies uit eigen beweging, zodat de samenhang van de gewestelijke raadpleging bewaard wordt.

Nr. 17

Artikel 12

§5 aan te vullen als volgt:

«De leden van de Kamer van de Middenstand kiezen uit hun midden een Voorzitter en een Ondervoorzitter van een verschillende taalrol.

De Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Kamer van de Middenstand worden voor twee jaar verkozen.»

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt het bestaan van een Kamer die voorbehouden wordt voor de middenstand binnen de Economische en Sociale Raad. Deze Kamer heeft een eigen samenstelling en een volledige autonomie bij het bepalen van haar werkwijze.

Toch wordt er een verschillende procedure vastgesteld naargelang het gaat om een gevraagd advies of een advies uit eigen beweging, zodat de samenhang van de gewestelijke raadpleging bewaard wordt.

N° 18

*Article 12***Ajouter un § 6 rédigé comme suit:**

«§ 6 - *La Chambre des Classes moyennes fixe les modalités de son fonctionnement.*»

JUSTIFICATION

Cet amendement consacre l'existence d'une Chambre réservée aux Classes moyennes au sein du Conseil économique et social. Cette Chambre dispose d'une composition propre et d'une autonomie totale dans la fixation de ses modalités de fonctionnement.

Il est toutefois convenu d'une procédure différente selon qu'il s'agit d'un avis demandé ou d'un avis d'initiative, ceci afin d'assurer la cohérence de la consultation régionale.

N° 19

Remplacer partout le mot «Exécutif» par le mot «Gouvernement».

JUSTIFICATION

Il convient d'utiliser l'appellation contenue dans la nouvelle Constitution pour désigner le pouvoir exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

N° 20

Article 5

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Aucune disposition légale ne prévoit la répartition linguistique pour ce type d'institution.

Aucune répartition linguistique n'a été prévue dans les Comités et Conseils du même genre créés par les diverses ordonnances votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

N° 21

Article 3

Ajouter au §2, 1^{er} alinéa les phrases suivantes :

«*Les deux tiers des membres de chaque chambre sont domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale.*»

Nr. 18

Artikel 12

Een § 6 toe te voegen luidend:

«§ 6. - *De Kamer van de Middenstand bepaalt haar werkwijze.*»

VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt het bestaan van een Kamer die voorbehouden wordt voor de middenstand binnen de Economische en Sociale Raad. Deze Kamer heeft een eigen samenstelling en een volledige autonomie bij het bepalen van haar werkwijze.

Toch wordt er een verschillende procedure vastgesteld naargelang het gaat om een gevraagd advies of een advies uit eigen beweging, zodat de samenhang van de gewestelijke raadpleging bewaard wordt.

Nr. 19

Overal het woord «Executieve» door het woord «Regering» te vervangen.

VERANTWOORDING

De uitvoerende macht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet met de benaming uit de nieuwe Grondwet aangeduid worden.

Nr. 20

Artikel 5

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Geen enkele wettelijke bepaling voorziet in een taalverdeling voor dit soort instelling.

Geen enkele taalverdeling werd ingesteld in gelijkaardige Comités en Raden opgericht door de diverse ordonnances die goedgekeurd werden in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Nr. 21

Artikel 3

In §2, lid 1, de volgende zinnen toe te voegen :

«*2/3 van de leden van iedere Kamer hebben hun domicilie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*»

Tous les membres du Conseil exercent leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale.

JUSTIFICATION

Le fait d'habiter la Région permet de mieux ressentir ce que vivent sur le plan socio-économique les habitants.

Le développement socio-économique de la Région doit prioritairement être orienté vers les besoins de la population bruxelloise.

N° 22

Article 3

Au §6, après les mots «problèmes particuliers», ajouter les mots «et notamment l'économie sociale».

JUSTIFICATION

Il nous semble prioritaire que le Conseil puisse également se préoccuper de la problématique de l'économie sociale.

N° 23

Article 3

Au §4, supprimer les mots «conseiller provincial»

JUSTIFICATION

S'il paraît sage de ne pas créer d'incompatibilité entre la fonction de membre du Conseil et un mandat électif au niveau local (communal), il convient de maintenir cette incompatibilité avec le mandat de conseiller provincial. En effet, les provinces exercent des compétences en matière d'initiative économique.

Il serait donc malsain que des membres du Conseil soient également amenés à se prononcer sur des initiatives économiques de provinces limitrophes qui auraient pour résultat d'exercer des pressions directes ou indirectes sur la délocalisation d'entreprises bruxelloises.

N° 24

Article 3

Au §5, remplacer «24» par «trente».

Alle leden van de Raad oefenen hun beroepsactiviteit uit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

VERANTWOORDING

In het Gewest wonen zorgt voor een beter aanvoelen van het leven van de bewoners op het sociaal-economische vlak.

De sociaal-economische ontwikkeling van het Gewest moet bij voorrang gericht zijn op de noden van de Brusselse bevolking.

Nr. 22

Artikel 3

In §6, na de woorden «bijzondere vraagstukken» de woorden «,inzonderheid de sociale economie,» toe te voegen.

VERANTWOORDING

Het lijkt ons prioritair dat de Raad zich ook over de problemen rond de sociale economie kan uitspreken.

Nr. 23

Artikel 3

In §4, de woorden «provincie- of» te schrappen.

VERANTWOORDING

Het lijkt een verstandige optie geen onverenigbaarheid tussen de functie van lid van de Raad en een kiesmandaat op het lokale niveau (gemeentelijk) op te leggen, maar ze dient wel behouden te worden voor het mandaat van provincieraadslid. De provincies hebben inderdaad de bevoegdheid om economische initiatieven te nemen.

Het zou ongezond zijn dat leden van de Raad zich ook zouden moeten uitspreken over economische initiatieven van aangrenzende provincies die zouden leiden tot rechtstreekse of onrechtstreekse druk op de verplaatsing van Brusselse bedrijven.

Nr. 24

Artikel 3

In §5, het cijfer «24» door het woord «dertig» te vervangen.

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à assurer la symétrie avec les dispositions de l'amendement n° 9 de Mme Magdeleine Willame-Boonen et cs., qui porte à trente le nombre des membres du Conseil.

VERANTWOORDING

Dit amendement zorgt voor de symmetrie met de bepalingen van amendement nr. 9 van mevr. Magdeleine Willame-Boonen, c.s., dat het aantal leden van de Raad op dertig brengt.

ANNEXE 2

Avis du Conseil économique et social
de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Texte soumis au CESRB

PROJET D'ORDONNANCE

portant création d'un conseil économique et social
de la Région de Bruxelles-CapitaleArticle 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

Il est créé sous l'appellation "Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale", un établissement public, doté de la personnalité juridique, ci-après dénommé "Le Conseil".

Article 3

§ 1^{er}. - Le Conseil se compose :

- a) de douze membre présentés par les organisations représentatives des employeurs et des Classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale,
- b) de douze membre présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - Les membres visés au § 1^{er} sont des personnalités représentatives des organisations qui les présentent. Ils exercent leur activité professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils sont nommés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur des listes doubles, présentées par les organisations représentatives précitées.

La détermination des organisations, susceptibles d'être représentées est faite par l'Exécutif, après consensus au sein des trois organisations des travailleurs d'une part, ainsi qu'au sein de l'Union des Entreprises de Bruxelles et des organisations représentatives des Classes moyennes, d'autre part.

Le nombre de membres attribué à chacune de ces organisations est fixé par l'Exécutif.

§ 3. - Le mandat des membres du Conseil est de quatre ans et renouvelable.

§ 4. - La fonction de membres au sein du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique, à l'exception des mandats de conseiller provincial, communal ou de membre du Conseil de l'aide sociale.

§ 5. - Conformément à la procédure fixée au § 2, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale nomme les suppléants.

§ 6. - En vue d'étudier des problèmes particuliers, le Conseil peut faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 4

§ 1^{er}. - Le Conseil élit en son sein un président et un vice-président, choisis respectivement et alternativement parmi les membres visés à l'article 3 § 1^{er} a) et b).

BIJLAGE 2

Advies van de Brusselse Gewestelijke
Economische en Sociale Raad

1. Tekst voorgelegd aan de BGESR

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende oprichting van een Brusselse
Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Er wordt onder de benaming "Brusselse Hoofdstedelijke Economische en Sociale Raad" een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, hierna "de Raad" te noemen.

Artikel 3

§ 1. - De Raad is samengesteld uit :

- a) twaalf leden voorgedragen door de representatieve werkgevers- en middenstandsorganisaties van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
- b) twaalf leden voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

§ 2. - De in § 1 bedoelde leden zijn representatief voor de organisaties die ze voordragen. Ze oefenen hun activiteiten uit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ze worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve benoemd uit dubbele lijsten voorgedragen door de hogervermelde representatieve organisaties.

De Executieve bepaalt de organisaties die vertegenwoordigd kunnen worden, na consensus binnen de drie werknemersorganisaties enerzijds en binnen het Verbond van Ondernemingen te Brussel en de representatieve middenstandsorganisaties anderzijds.

Het aantal leden toegewezen aan elke vereniging wordt door de Executieve bepaald.

§ 3. - Het mandaat van de leden van de Raad duurt vier jaar en is hernieuwbaar.

§ 4. - De functie van Raadslid is onverenigbaar met de uitoefening van enig politiek mandaat, met uitzondering van de mandaten van provincie- of gemeenteraadslid of van dat van lid van de raad voor maatschappelijk welzijn.

§ 5. - Overeenkomstig de bij § 2 bepaalde procedure benoemt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de plaatsvervangers.

§ 6. - Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken kan de Raad en beroep doen op deskundigen en permanente of tijdelijke werkgroepen, en dit onder de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement.

Artikel 4

§ 1. De Raad verkiest in zijn midden een voorzitter, die respectievelijk en afwisselend gekozen worden onder de leden bedoeld in artikel 3, § 1, a) en b).

Le président et le vice-président sont élus pour deux ans.

Le Conseil est convoqué à leur initiative.

§ 2. - Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

§ 3. - Le président et le vice-président assument alternativement et pour un terme de deux ans la présidence de la Chambre sociale et de la Chambre économique visées à l'article 11 de la présente ordonnance.

§ 4. - Le Conseil constitue un bureau de membres dont le président assume la présidence et dont le vice-président est membre droit.

Article 5

§ 1^{er}. - Deux tiers des membres du Conseil sont d'expression française et un tiers d'expression néerlandaise.

§ 2. - L'expression linguistique des membres résulte de la mention figurant sur les listes de présentation visées à l'article 3, § 2, alinéa 2. La répartition linguistique des membres visée au § 1^{er} doit être constatée par l'Exécutif.

Article 6

§ 1^{er}. - Le Conseil exerce deux compétences distinctes :

1° une compétence d'étude, d'avis et de recommandation

et

2° une compétence de concertation.

§ 2. - Le Conseil soumet à l'Exécutif un rapport annuel sur l'ensemble de ses activités telles que définie aux articles 7 et 8, ainsi que sur les prévisions dans les matières relevant de sa compétence. Ce rapport est publié et communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Mention est faite de cette publication au *Moniteur Belge*.

Article 7

§ 1^{er}. - Les études, avis et recommandations du Conseil sont transmis à l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale soit d'initiative, soit à sa demande dans les matières :

1° relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale,

2° relevant de la compétence de l'Etat et pour lesquelles une procédure d'association, de concertation ou d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. - L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sollicite l'avis du Conseil sur les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières visées au § 1^{er}.

Les avis sont communiqués un mois après la demande. En cas d'urgence l'Exécutif peut réduire ce délai sans que celui-ci ne puisse être inférieur à cinq jours ouvrables. Si l'avis n'est pas communiqué dans les délais précités, il est passé outre.

§ 3. - Les avis et propositions du Conseil sont formulés sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exprimés en son sein.

§ 4. - Supprimé.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden voor twee jaar verkozen.

De Raad wordt bijeengeroepen op hun initiatief.

§ 2. - De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

§ 3. - Het voorzitterschap van de Sociale en de Economische Kamer bedoeld in artikel 11 van deze ordonnantie wordt beurtelings voor twee jaar waargenomen door de voorzitter en de ondervoorzitter.

§ 4. - De Raad duidt onder de leden een bestuur aan, dat door de voorzitter wordt voorgezeten en waarvan de ondervoorzitter van rechtswege lid is.

Artikel 5

§ 1. - Twee derde van de leden van de Raad zijn Franstalig en één derde Nederlandstalig.

§ 2. - De taal van de leden blijkt uit de vermelding voorkomend in de voordrachtlijsten bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid. De verdeling van de leden volgens de taal, zoals bedoeld in artikel § 1, moet door de Executieve vastgesteld worden.

Artikel 6

§ 1. - De Raad heeft twee onderscheiden bevoegdheden :

1° een bevoegdheid inzake studie, advies en aanbeveling

en

2° een bevoegdheid inzake overleg.

§ 2. - De Raad legt aan de Executieve een jaarlijks verslag voor over zijn werkzaamheden, zoals bepaald in artikelen 7 en 8, alsook over de vooruitzichten in de materies die tot zijn bevoegdheden behoren. Dit jaarlijks verslag wordt bekendgemaakt en toegezonden aan de Hoofdstedelijke Raad. In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van deze bekendmaking.

Artikel 7

§ 1. - De studies, adviezen en aanbevelingen van de Raad worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve toegezonden, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Executieve. Het gaat hier om aangelegenheden :

1° die onder de bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven.

2° die tot de bevoegdheid van de staat behoren en waarvoor voorzien is in een samenwerkings-, overleg- en adviesprocedure met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. - De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve wint het advies van de Raad in over de voorontwerpen met betrekking tot de in § 1 bedoelde materies.

De adviezen worden verstrekt een maand te rekenen vanaf de aanvraag. In geval van spoed, die met redenen wordt omkleed, kan de Executieve de termijn inkorten zonder dat hij minder dan vijf werkdagen mag bedragen. Indien het advies niet binnen de gestelde termijn is verstrekt, wordt eraan voorbijgegaan.

§ 3. - De adviezen en voorstellen van de Raad worden geformuleerd in de vorm van verslagen waarin de verschillende standpunten vermeld worden, die in zijn midden uiteengezet zijn.

§ 4. - Geschrapt

Article 8

Sans préjudice des compétences de la Commission régionale de développement visée aux articles 9 et 10 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, le Conseil organise la concertation entre les interlocuteurs sociaux et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale sur toutes les questions relatives au développement régional et à la planification.

Cette concertation prépare la mise au point par l'Exécutif d'un programme d'action économique et sociale, ainsi que des projets d'ordonnance et d'arrêté relatifs à ce programme.

Elle procède, en outre, à l'analyse des instruments publics de l'action économique et sociale.

Article nouveau

L'Exécutif fixe le cadre organique du personnel, ainsi que les statuts administratif et pécuniaire de celui-ci.

Article 9

§ 1^{er}. - Le Conseil établit un règlement organique qui doit obligatoirement prévoir :

- 1° les missions et le mode de fonctionnement du bureau;
- 2° supprimé;
- 3° la création de commissions, ainsi que leur rôle et leur champ d'activité;
- 4° l'organisation du secrétariat du Conseil;
- 5° le mode de convocation et de délibération;
- 6° les modalités par lesquelles sont assurées l'information entre le Conseil et les autres instances, existantes ou à créer, compétentes en matière économique et sociale, ainsi qu'avec l'administration régionale;
- 7° la publicité de ses actes;
- 8° la périodicité de ses réunions;
- 9° les missions, le fonctionnement et la manière dont est assurée la présidence des Chambres économique et sociale;
- 10° les conditions auxquelles le Conseil et les Chambres économique et sociale peuvent faire appel à des experts, des groupes de travail permanents ou temporaires, en vertu des articles 3, § 6 et 11 § 4;
- 11° supprimé;
- 12° le secrétariat de la concertation entre l'Exécutif et les interlocuteurs sociaux.

§ 2. - Le règlement organique visé au § 1^{er} et ses modifications sont soumis à l'approbation de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 10

Le Conseil institue en son sein une Commission permanente dénommée "La Commission permanente d'Accompagnement des entreprises bruxelloises", il en fixe la composition et les modalités de fonctionnement.

La commission a pour mission d'informer le Conseil et l'Exécutif des projets de transfert de sièges d'exploitation des entreprises situées dans la Région de

Artikel 8

Onverminderd de bevoegdheden van de Ontwikkelingscommissie zoals bedoeld in artikel 9 en 10 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, organiseert de Raad het overleg tussen de sociale gesprekpartners, en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de gewestelijke ontwikkeling en de planning.

Dit overleg dient als voorbereiding voor de vaststelling door de Executieve van en programma van economisch en sociaal beleid, evenals van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit met betrekking tot dit programma.

Daarenboven maakt het overleg ook een analyse van de openbare instrumenten tot economische en sociale actie.

Nieuw artikel

De Executieve legt het organiek kader alsmede het administratief en geldelijk statuut van het personeel vast.

Artikel 9

§ 1. - De Raad stelt een organiek reglement op dat verplicht moet voorzien in :

- 1° de opdrachten en de werkwijze van het bestuur;
- 2° geschrapt;
- 3° de oprichting van commissies, alsook hun taak en activiteitsgebied;
- 4° de organisatie van het secretariaat van de Raad;
- 5° de wijze van uitnodigen en van beraadslagen;
- 6° de modaliteiten waardoor de samenwerking en de informatie verzekerd worden tussen de Raad en de andere bestaande of nog op te richten instanties bevoegd op economisch en sociaal vlak, alsook met de gewestelijke administratie;
- 7° de bekendmaking van zijn werkzaamheden;
- 8° de periodiciteit van zijn vergaderingen;
- 9° de opdrachten, de werkwijze en de manier waarop het voorzitterschap van de Economische en Sociale Kamers wordt waargenomen;
- 10° de voorwaarden waaronder de Raad en de Economische en Sociale Kamers een beroep kunnen doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, krachtens artikelen 3, § 6, en 11, § 4;
- 11° geschrapt;
- 12° het secretariaat van het overleg tussen de Executieve en de sociale gesprekpartners.

§ 2. - Het in § 1 bedoelde organiek reglement en de wijzigingen eraan worden onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Artikel 10

De Raad richt in zijn midden een vaste commissie op, "Permanente Commissie voor de begeleiding van de Brusselse ondernemingen" genoemd; de Raad stelt de aanstelling en de werking ervan vast.

De commissie heeft tot doel de Raad en de Executieve op de hoogte te brengen van plannen om vestigingen van bedrijven die in het Brussels

Bruxelles-Capitale, en dehors de la Région; la commission formule à l'intention de l'Exécutif des propositions de nature à cette même fin, entre les autorités publiques et les entreprises concernées.

Article 11

§ 1^{er}. - Le Conseil est organisé en deux chambres, appelées respectivement "la Chambre économique" et "la Chambre sociale".

Elles sont composées de douze membres, chaque catégorie visée à l'article 3, § 1^{er}, étant paritairement représentée.

§ 2. - Les Chambres économique et sociale sont compétentes pour adresser au Conseil, soit d'initiative, soit à sa demande, tous avis ou proposition concernant des problèmes généraux d'ordre économique et social dans la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. - Les Chambres peuvent inviter les représentants des membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale à assister à leurs séances en qualité d'observateurs.

§ 4. - Elles peuvent également faire appel à des experts, à des groupes de travail permanents ou temporaires, et ce dans les conditions fixées dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 5. - Le président et le vice-président du Conseil, assument la présidence des Chambres économique et sociale conformément à l'article 4, § 4 de la présente ordonnance.

Article nouveau

Le président représente le Conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions du Conseil en demandant ou en défendant, sont exercées au nom du bureau, à la diligence du président. Celui-ci intente les actions en référé et les actions possessoires : il fait tous les actes conservatoires ou interruptifs de la prescription.

Article 12

Le Conseil reçoit une dotation annuelle inscrite au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article nouveau

L'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois, est abrogé.

2. Amendements proposés par le CESRB

Article 2

Approuvé.

Article 3

§ 2, premier alinéa

M Lemoine fait observer que la formule est ambiguë. Il eût été préférable que les membres soient tenus d'avoir leur domicile dans la région pour laquelle ils sont motivés.

L'amendement est approuvé tel quel, il appartiendra à chaque organisation de veiller à la désignation de personnes dont la représentativité n'est pas mise en cause.

Hoofdstedelijk Gewest liggen, over te brengen naar een plaats buiten het Gewest; de commissie doet ter attentie van de Executieve voorstellen om zulke operaties te voorkomen en treedt met dat doel op als tussenschakel tussen de overheid en de betrokken bedrijven.

Artikel 11

§ 1. - De Raad wordt ingedeeld in twee kamers, respectievelijk "de economische Kamer" en "de sociale Kamer" genoemd.

De kamers bestaan uit twaalf leden, waarbij elke in artikel 3, § 1, bedoelde categorie paritaire vertegenwoordigd is.

§ 2. - De economische en sociale kamers zijn bevoegd om aan de Raad elk advies te geven of voorstel te doen, uit eigen beweging of op zijn verzoek, betreffende de algemene vraagstukken met economische of sociaal karakter die betrekking hebben op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. - De Kamers kunnen vertegenwoordigers van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijk Executieve uitnodigen om hun zittingen bij te wonen als waarnemers.

§ 4. - Ze kunnen tevens een beroep doen op deskundigen, permanente of tijdelijke werkgroepen, onder de voorwaarden vastgelegd in het huishoudelijk reglement.

§ 5. - De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad zitten de Economische en Sociale Kamers voor overeenkomstig artikel 4, § 4 van deze ordonnantie.

Nieuw artikel

De voorzitter vertegenwoordigt de Raad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De vorderingen van de Raad, als eiser of als verweerder, worden ingesteld in naam van het bestuur, op verzoek van de voorzitter. Deze stelt de vorderingen in kort geding en de bezitsvorderingen in : hij stelt alle daden van bewaring of van stuiting van de verjaring.

Artikel 12

De Raad krijgt een jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Nieuw artikel

Het koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad, wordt opgeheven.

2. Amendementen voorgesteld door de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad

Artikel 2

Goedgekeurd.

Artikel 3

§ 2, eerste lid

De heer Lemoine doet opmerken dat de formule dubbelzinnig is. Het zou verkieslijker geweest zijn dat de leden hun domicilie moeten hebben in het Gewest waarvoor ze gemotiveerd zijn.

Het amendement wordt als dusdanig goedgekeurd; iedere organisatie zou er moeten voor zorgen dat de personen aangewezen worden wier representativiteit niet in vraag gesteld kan worden.

§ 2, 3e et 4e alinéa:

M. Lemoine soulève la question des critères permettant à l'Exécutif de «déterminer les organisations susceptibles d'être représentées...».

M. Moreau attire l'attention sur une discordance entre la législation de 1979 qui définit la représentation des Classes moyennes et celle de 1978 sur le crédit qui ne s'adresse qu'aux organisations professionnelles, oubliant les interprofessionnelles. Cela risque de se répéter si l'Exécutif ne s'en tient pas à la législation de 1979.

Il est proposé de modifier ces alinéas comme suit:

«La détermination des organisations, susceptibles d'être représentées, est faite par l'Exécutif.

Le nombre de membres attribué à chacune de ces organisations est fixé par l'Exécutif après consensus au sein des trois organisations des travailleurs d'une part, ainsi qu'au sein de l'Union des Entreprises de Bruxelles et des organisations représentatives des Classes Moyennes, d'autre part».

Article 4

§ 1^{er}, 1^{er} alinéa: Approuvé.

§ 1^{er}, 2e alinéa: Supprimé.

§ 1^{er}, 3e alinéa: Approuvé.

§ 2: Approuvé.

§ 3 modifié comme suit:

«Le président et le vice-président assument chacun la présidence d'une des deux Chambres telles que prévues à l'article 11».

§ 4: Approuvé.

Article 5

Approuvé.

Article 6

§ 1^{er}, 1^o «... recommandation...» (au singulier).

§ 2, 4e ligne «... définies...» (au pluriel).

Article 7

§ 1^{er} et 1^o: Approuvé.

§ 2; 2e alinéa:

Ajouter à la 2e phrase dans le texte français: «En cas d'urgence dûment motivée,...» et «... jours (au pluriel).

Les autres amendements sont approuvés.

Article 8

Approuvé.

Article nouveau

Ajouter à la fin du texte: «... sur proposition du Conseil».

§ 2, leden 3 en 4:

De heer Lemoine werpt de vraag op van de criteria die de Regering toelaten "de organisaties te bepalen welke vertegenwoordigd kunnen worden...".

De heer Moreau vestigt de aandacht op een verschil tussen de wetgeving van 1979 die de vertegenwoordiging van de middenstand bepaalt en die van 1978 over het krediet die slechts betrekking heeft op de professionele organisaties en de interprofessionele over het hoofd ziet. Dit kan opnieuw gebeuren indien de Regering geen rekening houdt met de wetgeving van 1979.

De volgende wijziging aan deze leden wordt voorgesteld:

"De Regering bepaalt welke organisaties vertegenwoordigd kunnen worden.

Het aantal leden dat aan elke organisatie toegewezen wordt, wordt door de Regering bepaald na consensus binnen de drie werknemersorganisaties enerzijds en binnen het Verbond van de Ondernemingen te Brussel en de representatieve organisaties van de middenstand anderzijds".

Artikel 4

§ 1, eerste lid: Goedgekeurd.

§ 1, lid twee: Geschrapd.

§ 1, lid drie: Goedgekeurd.

§ 2: Goedgekeurd.

§ 3 wordt gewijzigd als volgt:

"De voorzitter en de ondervoorzitter zitten elk één van de beide Kamers voor, waarin voorzien bij artikel 11".

§ 4: Goedgekeurd.

Artikel 5

Goedgekeurd.

Artikel 6

(Franse tekst) § 1, 1^o "... recommandation ..." (in het enkelvoud)

(Franse tekst) § 2, 4de regel "... définies ..." (in het meervoud)

Artikel 7

§ 1, 1^o: Aangenomen

§ 2, tweede lid:

In tweede zin van de Franse tekst na "urgence" de woorden "dûment motivée" invoegen en "... jours ..." (in het meervoud).

De andere amendementen worden aangenomen.

Artikel 8

Aangenomen.

Nieuw artikel

Aan het begin van de tekst na de woorden "De Executieve legt" de woorden "op voorstel van de Raad," invoegen.

Article 9§ 1^{er}, point 1^o:

Ajouter au début du texte: «... La composition».

§ 1^{er}, point 2^o:

Approuvé.

§ 1^{er}, point 6^o:devient: «6^o les modalités par lesquelles sont assurées les relations entre le Conseil et les autres instances...».§ 1^{er}, point 10 et 11:

Approuvés.

*Article 10*1^{er} alinéa:

Approuvé

2^e alinéa:

devient: «La commission a pour mission d'informer le Conseil et l'Exécutif des projets de transfert de sièges d'exploitation des entreprises situées dans la Région de Bruxelles-Capitale en dehors de la Région; la commission formule à l'intention de l'Exécutif des propositions de nature à maintenir l'activité de ces entreprises et sera, à cette fin, l'intermédiaire entre les autorités publiques et les entreprises concernées.

Article 11§ 1^{er}, 2^e alinéa:

Approuvé.

§ 5 in fine:

devient: «... à l'article 4, § 3...».

Article nouveau

devient: «... Le président représente le Conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Les actions du Conseil en demandant ou en défendant, sont exercées au nom du bureau et à la diligence du président. Celui-ci intente...».

*Article 12**Article nouveau*

Approuvé.

Artikel 9§ 1, 1^o:

Aan het begin, de woorden "de samenstelling" invoegen.

§ 1, 2^o:

Aangenomen.

§ 1, 6^o:

wordt: "de modaliteiten waardoor de betrekkingen tussen de Raad en de andere ...".

§ 1, 10^o en 11^o:

Aangenomen.

Artikel 10

Eerste lid:

Aangenomen.

Tweede lid:

wordt: "De Commissie heeft tot doel de Raad en de Executieve op de hoogte te brengen van plannen om vestigingen van bedrijven die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest liggen, over te brengen naar een plaats buiten het Gewest; de commissie doet ter attentie van de Executieve voorstellen om de activiteit van deze bedrijven te behouden en zal met dat doel optreden als tussenschakel tussen de overheid en de betrokken bedrijven."

Artikel 11

§ 1, tweede lid

Aangenomen.

§ 5, slot

wordt "... artikel 4, § 3 ...".

Nieuw artikel

wordt: "De voorzitter vertegenwoordigt de Raad in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. De vorderingen van de Raad, als eiser of als verweerder, worden ingesteld in naam van het bestuur en op verzoek van de voorzitter. Deze stelt ...".

*Artikel 12**Nieuw artikel*

Aangenomen.